



CONVOCATORIA DE LA ASIGNACIÓN PARA LA CTEI DEL SGR PARA LA CONFORMACIÓN DE UN LISTADO DE PROPUESTAS DE PROYECTO ELEGIBLES EN INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN, INFRAESTRUCTURA PARA LA CTEI Y LA APROPIACIÓN SOCIAL DEL CONOCIMIENTO PARA LOS TERRITORIOS

Mecanismo de participación 2: propuestas de proyectos de I+D para consolidar las capacidades de CTEI del territorio

Contenido del Documento técnico



1. IDENTIFICACIÓN DE LA PROPUESTA

- **Nombre de la propuesta:** Fortalecimiento de capacidades locales de investigación y desarrollo de las lenguas nativas existentes y en peligro de extinción del Vaupés.
- **Nombre de la entidad proponente y demás entidades**
 - **Nombre entidad proponente:** Universidad Icesi
 - **Nombre de la entidad aliada No. 1:** Corporación para el desarrollo de la Dignidad Humana en el Vaupés - CORPODIHVA
 - **Nombre de la entidad aliada No. 2:** Gobernación del Vaupés
 - **Nombre de la entidad aliada No. 3:** SENA – Regional Vaupés
- **Código SIGP:** 90754
- **Mecanismo de participación:** Mecanismo 2 propuestas de proyectos de I+D para consolidar las capacidades de CTel del territorio
- **Temática del mecanismo de participación:** No aplica
- **Tiempo de ejecución en meses:** 24 meses
- **Localización:**
 - Región: Llano
 - Departamento: Vaupés
 - Municipio(s): Mitú
 - Centro poblado: Rural - Comunidades del Vaupés.
- **Demanda(s) territorial(es) asociadas al proyecto:**

Este proyecto atiende explícitamente a la demanda territorial del departamento del Vaupés que se encuentra relacionada con el mecanismo 2 que se lista a continuación:

- Estrategias de investigación para salvaguardar la riqueza de las lenguas nativas existentes y en peligro de extinción habladas en el Vaupés, a través de herramientas CTel, con la finalidad de recuperar y fortalecer la tradición oral del departamento.



2. RESÚMEN EJECUTIVO

El Departamento del Vaupés, ubicado en la Amazonía colombiana, frontera con Brasil, comprende un área de más de 54.135 km², en su mayoría de selva tropical. Su población ronda los 48.932 habitantes conformados de los cuales el 95% son comunidades originarias, pertenecientes a las familias lingüísticas Tukano Oriental, Kakua-Nukak, Caribe y Arawak. Es por esto que el Vaupés es reconocido como un departamento con una riqueza étnica y natural única, que se conjuga con su riqueza lingüística y cultural. Se estima que alrededor de 18 lenguas indígenas son habladas en este territorio, adicionales al castellano, como lenguas oficiales de acuerdo a la Constitución del 91. Sin embargo, este número es aún impreciso pues varias fuentes reportan números diferentes. Por ejemplo, Ardila (1988, 2012) menciona la existencia de 15 grupos, cada uno con sus lenguas, mientras que en el Plan de Desarrollo Departamental (2020), se reconocen 27 grupos con 18 lenguas diferentes. En todo caso, dados los criterios de vitalidad de las lenguas, la situación sociolingüística de los pueblos de esta región es bastante alarmante; pues, debido al escaso número de hablantes de cada pueblo, a la baja tasa de transmisión intergeneracional de la lengua y a las demás problemáticas asociadas a factores como la evangelización, el extractivismo y el conflicto armado, los pueblos originarios han ido abandonando sus lenguas, sus costumbres y tradiciones, generando una enorme pérdida de la riqueza lingüística y cultural de este departamento.

Para el Vaupés, preservar, revitalizar y recuperar las lenguas es una cuestión de vital importancia para salvaguardar las comunidades indígenas de este departamento, toda vez que es parte fundamental de los sistemas de organización social de las etnias. Es decir, se practica la exogamia lingüística, que significa que los matrimonios se hacen entre personas de pueblos diferentes y cuyas lenguas son distintas. Como lo reporta Jackson (1983), la identidad y agrupación de las etnias se da principalmente por la lengua, esto quiere decir que la pertenencia a un grupo u otro se define por la lengua paterna.

A pesar de la importancia de una política que propenda por aumentar el conocimiento sobre el estado sociolingüístico del departamento, el Vaupés no cuenta con información que le permita dar cuenta de la situación lingüística de los pueblos. Los escasos documentos, estudios y materiales que existen reposan por fuera del departamento y muchos de ellos, son inaccesibles no solo para la institucionalidad sino para las mismas comunidades que participaron de ellos. Sumándose a esto, la falta de infraestructura adecuada, ya sea de naturaleza pública o privada, para producir y almacenar investigaciones y productos de carácter lingüístico. Esta baja capacidad local para la investigación, sistematización y producción de materiales de las lenguas nativas existentes y en peligro de extinción del Vaupés, repercute entonces, en que se tenga un bajo nivel de conocimiento sobre las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés, falta de información de base accesible y actualizada sobre el estado de las lenguas y escasos materiales pedagógicos, didácticos y de divulgación que puedan ser usados en la vida comunitaria (entre ellas la enseñanza en la escuela) para la salvaguarda y revitalización de las mismas.

El proyecto de fortalecimiento de capacidades locales de investigación y desarrollo de las lenguas nativas existentes y en peligro de extinción del Vaupés, busca atender tres necesidades en el departamento: el primero tiene que ver con aumentar el conocimiento sobre el estado de las mismas y para ello se espera generar un inventario sobre las investigaciones que existen alrededor de las lenguas nativas del Vaupés, generando un repositorio que sea accesible para los actores del departamento. El segundo, se relaciona con mejorar la infraestructura para la producción y almacenamiento de materiales multimedia en las lenguas nativas, haciendo una dotación básica de equipos que permitan realizar productos de buena calidad y con capacidad para almacenar contenidos multimediales y digitales. Finalmente, el tercer punto busca generar procesos colaborativos de investigación-creación junto a los miembros de las comunidades de habla para que puedan producir materiales en su propia lengua y que, en el largo plazo, este proceso, permita la revitalización y salvaguarda del patrimonio inmaterial que representan las lenguas nativas del Vaupés para



cada uno de los pueblos que habitan este territorio.

Es un proyecto que está en alianza entre la gobernación del Vaupés, la universidad Icesi, Corpodihva y el SENA. El proyecto hará uso de diferentes tecnologías y metodologías para alcanzar: una plataforma web desde donde se pueda consultar el inventario de investigación, un mapa interactivo de las lenguas (inicialmente con 2) que pueda seguir alimentándose, contenidos de divulgación en medio físico y multimedial bilingües de las etnias Pisamira y Kakua – que serán el resultado de un proceso colaborativo y de apropiación social del conocimiento. Así mismo, se hará entrega al departamento de un documento de planeación sobre la estrategia de investigación en lenguas nativas del Vaupés. Adicionalmente el proyecto logrará mejorar la dotación de equipos de grabación lingüística que serán la base para que comunitaria e institucionalmente se puedan producir materiales multimedia de alta calidad para ser depositados en el repositorio de las lenguas nativas del Vaupés. Los beneficiarios directos de este proyecto son los habitantes de las comunidades de Yacayacá, Wacará y los estudiantes del Programa de Formación Complementaria de la Escuela Normal Superior Indígena María Reina – ENOSIMAR.

En el marco del mecanismo de participación en el que se inscribe esta propuesta se fortalecerán capacidades locales de investigación y de apropiación social del conocimiento, que le permitan al Vaupés consolidar un programa a largo plazo para investigar sobre las lenguas nativas del Vaupés, que contribuya a construir procesos colaborativos de revitalización y salvaguarda de las lenguas nativas existentes en el departamento y sobre todo aquellas en mayor peligro de extinción. Como base de esta propuesta nos interesa reflexionar sobre cómo se pueden generar procesos de revitalización y salvaguarda de las lenguas, haciendo uso de tecnologías como las tics, sin que ello implique la disminución de espacios y contextos de oralidad en las comunidades y por el contrario, promuevan su aumento.

3. PALABRAS CLAVE

Lenguas en peligro de extinción, Apropiación social del conocimiento, Investigación lingüística, Vaupés, Repositorio digital

4. ALINEACIÓN CON LA POLÍTICA PÚBLICA

- **Plan Nacional de Desarrollo:** “Pacto por Colombia, pacto por la equidad 2018 -2022”
 - Estrategia transversal: “Pacto por la ciencia, la tecnología y la innovación: un sistema para construir el conocimiento de la Colombia del futuro”.
 - Objetivo: Objetivo C, “Tecnología e investigación para el desarrollo productivo y social”.
 - Estrategia: “Fomentar la generación de nuevo conocimiento con estándares internacionales”.
- **Plan Departamental de Desarrollo:** “Vaupés, juntos podemos 2020-2023”
 - Estrategia del Plan de Desarrollo Departamental: Elaborar una estrategia investigación para salvaguardar la riqueza de las lenguas nativas existentes y en peligro de extinción habladas en el Vaupés a través de herramientas CTel, con la finalidad de recuperar y fortalecer la tradición oral del departamento.



5. IDENTIFICACIÓN Y DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA

5.1. Problema central

Limitada capacidad local para la investigación, sistematización y producción de materiales de las lenguas nativas existentes y en peligro de extinción del Vaupés

5.2. Descripción del problema y la situación existente

Desde una perspectiva lingüística, la Amazonía es particularmente una de las regiones más interesantes y misteriosas del planeta, dado que cerca de 400 lenguas coexisten a través de los territorios limítrofes de los países que la conforman; emergiendo como un rico complejo lingüístico y cultural transfronterizo, donde las lenguas y saberes de los pueblos originarios han venido circulando y re-existiendo entre los ríos, cerros, selvas y sabanas de este gran bosque tropical suramericano. Las lenguas amazónicas, por ejemplo, se presentan frecuentemente en la literatura existente como fuentes de 'curiosidades etnográficas' o de 'sorpresas lingüísticas', formas de comunicar el pensamiento de maneras tan creativas y diversas como el territorio mismo; tal como lo ha observado un lingüista "justo cuando pensaba que había alcanzado una propuesta tipológicamente significativa, un contra-ejemplo aparecía e invariablemente provenía de una lengua de la Amazonía" (Dixon: Aikhenvald 1999:1)

A pesar de esta reconocida riqueza lingüística y cultural es evidente que, bajo las actuales tensiones del mundo globalizado, el tiempo se acorta cada vez más para muchos de estos idiomas originarios pues, se estima, por ejemplo, que alrededor del 27% de las lenguas que actualmente se hablan en Suramérica ya no son viables (Nettle; Romaine 2000), y muchas de ellas se encuentran en una situación de vitalidad crítica o en inminente riesgo de desaparecer (Ver: Atlas de las lenguas del mundo en riesgo UNESCO).

El Departamento del Vaupés, localizado en la Amazonía colombiana en territorio limítrofe con la Amazonía brasileña, comprende un área de más de 54.135 Km² mayoritariamente de selva tropical. Su población ronda los 48.932 habitantes conformados en su gran mayoría por comunidades originarias pertenecientes a cuatro familias lingüísticas: Tukano Oriental, Kakua-Nukak, Caribe y Arawak. Es reconocido como un departamento con una riqueza natural sin igual que se conjuga con su gran riqueza lingüística y cultural; resultando en un territorio de extrema diversidad étnica. Ardila (1989, 1993, 2004) reporta que el área multilingüe del Vaupés cuenta con la existencia de más de 15 grupos, cada uno con sus lenguas, mientras que el Plan de Desarrollo Departamental (2020-2023), indica que son 27 grupos con 18 lenguas diferentes.

A pesar del reconocimiento de la gran riqueza lingüística y cultural del Vaupés, hasta la fecha, ninguna institución o entidad territorial del departamento ha generado una base de datos o repositorio local para sistematizar y almacenar el conocimiento sobre el estado actual de vitalidad y documentación de las lenguas. En cumplimiento a lo ordenado en la Ley 1381 de 2010, el Ministerio de Cultura ha venido promoviendo diversos diagnósticos y apoyo a propuestas que aborden temáticas sobre las lenguas nativas en el departamento. No obstante, persiste en el territorio la dificultad de acceso a los resultados y a los registros de base colectados de primera mano con las comunidades (fotografías y audiovisuales sobre prácticas musicales, rituales ancestrales, técnicas o actividades de la vida diaria, narraciones de tradición oral, y en general todo aquello que represente la identidad cultural de los pueblos) y siguen siendo muy escasos los procesos de participación comunitaria para el diseño y ejecución de investigaciones colaborativas que instale capacidades locales y genere estrategias de apropiación social del conocimiento.



Al respecto, diversos estudios de orden antropológico, etnológico y lingüístico sobre la compleja estructura multilingüe del Vaupés han consolidado una línea investigativa de más de 100 años de trayectoria y evolución (Ver entre otros los trabajos de: Stradelli, E., 1909; Koch-Grünberg 1912; 1913; Reichel-Dolmatoff 1971; 1997; Goldman 1968; Sorensen, 1967; Waltz, N.; Wheeler, A, 1972; Hugh-Jones C, 1979; Hugh-Jones S, 1979;1981; Jackson, 1983; Ardila, 1988; 1993; 2004; Silverwood-Cope, P., 1990; Barnes, 1990; 1999; Gómez-Imbert, 1993; 2000; Correa, F., 1996; González, M.S, 1997; 2000; Pozzobon, J., 1997; Ramires; H., 1997; Arhem K., 1998; Cabrera B., 2002; Wright, R., 1993; 2003; Bolaños, K; Epps, P., 2009; Stenzel, 2004; 2005; Epps, P.; Stenzel, K. 2013; Stenzel, K., Gómez-Imbert, E. 2018).

Entre los registros y materiales existentes encontramos también los trabajos llevados a cabo por ciertos grupos de misioneros (diccionarios, gramáticas y descripciones lingüísticas); cuyo principal objetivo más allá de la preservación y revitalización lingüística, era el de realizar traducciones de la biblia para la posterior evangelización y escolarización de los pueblos originarios. Su metodología de registro y diseño de materiales sistemáticamente descartó la documentación de prácticas ancestrales importantes para los pueblos como las danzas, las fiestas, la transmisión de saberes sobre medicina tradicional y todo lo que pudiese reñir con el carácter evangelizador de sus propósitos; a pesar de que para las comunidades estos dominios de uso lingüístico son altamente valorados y representativos en los intereses de revitalización lingüística y cultural.

Además, existen otros materiales cuyo acceso es exclusivo o limitado (sujeto al pago de membresías) debido a que han sido depositados en los archivos de museos o bibliotecas de las universidades e instituciones financiadoras en el exterior (consultar por ejemplo: AILLA, Endangered Languages Archive, Glottolog, para registros de algunas lenguas del Vaupés) bajo estrictas políticas de acceso y, por ejemplo, en el caso de algunos repositorios digitales, es necesario pagar suscripciones anuales para poder tener acceso la ficha mínima de datos (Ver: <https://www.ethnologue.com>)

Así mismo, en el Plan Estratégico Departamental de Ciencia, Tecnología e innovación – PEDECTI (2014) (vigente hasta el momento), establece la necesidad del estudio de las lenguas maternas para los procesos de alfabetización y educación en lengua propia (ver <https://minciencias.gov.co/sites/default/files/upload/paginas/pedcti-vaupes.pdf>). Como productos se esperaba constituir la base de información sobre todas las lenguas nativas habladas en el Vaupés; producir diccionarios que faciliten la elaboración de material pedagógico para la divulgación y enseñanza de los idiomas indígenas y la recuperación de las lenguas en peligro de extinción. A la fecha solo existe 1 diccionario, realizado por el SENA, para la lengua Cubeo, pero que aún no se pone a disposición del público. Esto quiere decir que no se cuenta con los productos identificados por el plan.

De ahí la necesidad de elaborar el inventario sobre los trabajos existentes; dotar y fortalecer las capacidades locales para generar los espacios que promuevan el uso, aprendizaje y difusión de las lenguas; así como diseñar una estrategia de trabajo colaborativo-comunitario enfocado al fortalecimiento de las lenguas y las capacidades de los pueblos que las hablan. Este trabajo es de vital importancia para promover los mecanismos que orienten la formulación de una política pública de salvaguarda para el departamento; en especial en lo que respecta a aquellas lenguas de los pueblos que se encuentran en grave riesgo de desaparecer, pueblos de especial protección o aquellos que cuentan con escasos (o inexistentes) registros e investigaciones lingüísticas; aumentar el nivel de conocimiento sobre las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.; así como la producción de materiales multimedia y de divulgación propios que puedan ser usados en los diversos contextos de la vida comunitaria (entre ellos la enseñanza en la escuela).

Por todo lo expuesto anteriormente, surge la necesidad que espera atender esta propuesta, considerando que las instituciones locales del departamento (museos, centros culturales, bibliotecas, escuelas, institutos de investigación, secretarías, etc.) carecen de los espacios (físicos o virtuales) y de las capacidades para la investigación-creación colaborativa orientadas a valorar y promover los diversos contextos de uso y aprendizaje de las lenguas (más allá de la



escuela); se propone desarrollar procesos de transferencia de conocimiento para crear y enriquecer el repositorio local de materiales multimedia en las lenguas nativas; consolidando experiencias colaborativas entre los diferentes actores. De manera urgente se requiere trabajar con aquellos pueblos que se encuentran en mayor riesgo de desaparición: en este caso se llevará a cabo con el pueblo Pisamira, quienes se encuentran en grave riesgo atendiendo al mandato del Auto 004 de 2009 sobre la protección de este pueblo; además se extenderá este proceso al trabajo de documentación colaborativa de la lengua del pueblo Kakua que igualmente se encuentra amenazada y cuya población hace parte de un pueblo seminómada, profundamente evangelizado, que cuenta también con un escaso número de hablantes.

5.3. Magnitud actual del problema indicadores de referencia

El problema afecta a las comunidades étnicas del Vaupés. Se estima que el 95% de la población en el departamento es indígena (Plan de Desarrollo Departamental, 2020). Se encuentran 27 grupos étnicos diferentes los cuales, según documentos de la gobernación, hablan 18 lenguas diferentes.

En el Plan Estratégico Departamental de Ciencia, Tecnología e innovación – PEDECTI (2014) se identifica la necesidad de una base de información sobre las lenguas del Vaupés. Esta necesidad, junto con una estrategia clara de investigación sobre lenguas nativas para el departamento es identificada en el Plan de desarrollo del departamento (2020). En entrevista con funcionarios de la gobernación se identificó que no existe en el momento un repositorio institucional (ni de naturaleza privada o pública) que pueda brindar información confiable sobre el estado de las lenguas en el departamento. La información que existe se encuentra centralizada en el Ministerio de Cultura, y no se cuenta con un canal expedito de acceso, y de esta forma el departamento carece de información de base sobre la que puedan generar una política pública de salvaguarda. Uno de los factores que contribuyen al problema de la falta de un repositorio es la carencia de espacios físicos en las instituciones de orden público y a que no se cuenta con una estrategia departamental para sistematizar el conocimiento sobre las lenguas¹.

Al carecer de una base de datos y de una política pública de salvaguarda, no es posible obtener cifras oficiales sobre el estado de documentación de las lenguas, los procesos de investigación y los posibles avances de salvaguarda en cada una de las etnias. Parte de este trabajo sería generado por el proyecto. Es por esto que con la ejecución de este proyecto se generará un inventario de información accesible para los actores locales (tanto gobierno departamental como autoridades indígenas), custodiada por CORPODIHVA, con respaldo en la Universidad Icesi, y con enlace permanente en las páginas asociadas al patrimonio cultural y a los asuntos étnicos de la gobernación del Vaupés (ver: <https://www.vaupes.gov.co/>), además de material multimedia en dos lenguas más, Pisamira y Kakua, aumentando en 2 la disponibilidad.

Al momento no se cuenta con un repositorio o base de información que oriente sobre el estado de las lenguas, los procesos de conocimiento sobre las mismas y las investigaciones generadas para el departamento. Así las cosas, la magnitud actual es: 0 repositorios o bases de información. El índice departamental de innovación, podría mostrar la magnitud del problema en términos de la capacidad del departamento para la producción de

¹ Por ejemplo, el atlas lingüístico de Colombia, creado y manejado por el instituto Caro y Cuervo, no cuenta con información sobre el departamento del Vaupés. (Ver: <https://alec.caroycuervo.gov.co/alec-digital.php>). Así mismo, se puede observar en el portal de lenguas de Colombia la documentación que se presenta de las lenguas, es una documentación que solo describe algunos aspectos de las comunidades y de su lengua, sin que se tenga acceso a los registros de audio o fotográficos con los que fueron construidos. (Ver: <https://lenguasdecolombia.caroycuervo.gov.co/ICCadmin/ICC/documentos/kakua.pdf> ; <https://lenguasdecolombia.caroycuervo.gov.co/ICCadmin/ICC/documentos/pisamira.pdf>)



bienes intangibles y creatividad en línea cuyos valores para el 2021 fueron de 0 en cada subíndice (Índice departamental de innovación IDIC 2021).²

De esta manera, la demanda actual es de 1 repositorio y la oferta es de 0. En el documento MGAWEB en el estudio de necesidades, y debido a la teoría del mismo, se observa en todo el periodo hasta el 2030 el déficit, es decir, se mantiene la demanda de 1 repositorio y la oferta de 0 repositorios, puesto que se analiza la **situación sin proyecto**. Sin embargo, cabe aclarar que una vez ejecutado el proyecto (iniciando en el 2023) se espera que desde el 2026 se presente una demanda de 1 en el repositorio y se oferte 1 repositorio de información que estará alojado en Mitú con copia espejo en la ciudad de Cali, en la universidad Icesi. Por lo tanto, se cubriría el déficit una vez finalizado el proyecto.

Árbol de problemas

Efectos indirectos	Escasas estrategias para la revitalización y salvaguarda de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.	Insuficiente información pertinente que alimente la política pública de salvaguarda de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.	Disminución de los espacios de aprendizaje y uso de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.
Efectos directos	Escaso nivel de conocimiento sobre las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.	Insuficiente información de base accesible y actualizada sobre el estado de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.	Escasa producción de materiales multimedia y de divulgación propios que puedan ser usados en los diversos contextos de la vida comunitaria (entre ellos la enseñanza en la escuela).
Problema central	Limitada capacidad local para la investigación, sistematización y producción de materiales multimedia sobre las lenguas nativas existentes y en peligro de extinción del Vaupés.		
Causas directas	Deficiente conocimiento del estado de documentación e investigación de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.	Carencia de repositorios y fuentes de divulgación local sobre las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.	Escasos procesos comunitarios para la investigación-creación en la propia lengua.
Causas indirectas	Inexistencia de una estrategia de investigación local en lenguas nativas del Vaupés.	Limitada infraestructura para almacenar, investigar y generar productos y procesos de investigación en lingüística.	Escasa apropiación social de las investigaciones en lingüística sobre las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.

² <https://www.dnp.gov.co/programas/desarrollo-empresarial/Competitividad/Paginas/Indice-Departamental-de-Innovacion-para-Colombia.aspx>



6. ANTECEDENTES

Los alcances de la presente propuesta apuntan claramente a atender las demandas locales en lo que respecta a la creación y consolidación de las condiciones físicas y capacidades para generar conocimiento científico y técnico. Primero, dentro de las necesidades descritas en los objetivos del Plan de Desarrollo Departamental se plantea que: “Se buscará la conservación, salvaguardia y protección, recuperación, sostenibilidad y divulgación de los usos, representaciones y expresiones de los bienes materiales y manifestaciones inmateriales, así como su apropiación por parte de las comunidades y los grupos sociales del Departamento, para generar pertenencia cultural, social y territorial” (PDD 2020-2023: pp. 283,284). Segundo, dentro del Plan Estratégico de Ciencia y Tecnología, se presentan diversos programas y proyectos relacionados con la problemática en la que se enmarca esta propuesta; particularmente inscritos dentro de dos ejes prioritarios para el departamento del Vaupés: 1. Eje de formación, educación y sistemas de conocimiento, 2. Eje político y territorial. (PEDECTI, 2014): pp. 83-103).

En cuanto al eje de formación, tenemos que el Proyecto Educativo Intercultural de la Escuela Normal Superior Indígena María Reina, única institución formadora de maestros indígenas vinculados a las comunidades, propone un diseño curricular transversal denominado comunicación y multilingüismo que abre un espacio formal para indagar sobre las actuaciones lingüísticas de los hablantes que ayude a una política para su enseñanza y aprendizaje tanto en las escuelas y aulas de clase como en los demás contextos de la vida diaria. En este sentido el currículo de la ENOSIMAR considera que: “la lengua es el camino para acceder a un universo. A través de ella expresamos nuestra afectividad, la manera como percibimos lo que nos rodea, lo que vemos y lo que no vemos, es un vehículo para explicar la manera como entendemos el mundo, a nuestra comunidad y a nosotros mismos. Cada cosmovisión tiene su propia forma de nombrar por lo que resulta tan difícil traducir a otros pensamientos” (PEI-ENOSIMAR 2012, pp.48-56). De igual manera, los planes de salvaguarda y planes de vida de las diferentes organizaciones indígenas del departamento plantean la imperativa necesidad de atender las problemáticas asociados a la pérdida de sus lenguas desde los procesos propios de desarrollo social, cultural y etnoeducativo.

Adicionalmente, vinculados a la Corporación para el Desarrollo Integral de la Dignidad Humana en el Vaupés, con sede en Mitú, participan en este proyecto investigadores del grupo “Biología, Lenguas e Historia”; conformado por un equipo transdisciplinar de biólogos, lingüistas, educadores y sabedores tradicionales del Vaupés que dialogan, proponen y cooperan desde sus diversas áreas del conocimiento, para investigar y divulgar temáticas sobre ancestralidad y territorio, evolución biológica, lenguas nativas y recuperación de saberes. Actualmente pertenecen al grupo 10 investigadores, algunos con más de 10 años de experiencia de trabajo junto a las comunidades del territorio en las siguientes líneas de investigación: Historias orales y memoria, Diversidad lingüística, Educación, Variación biológica. Considerando los resultados y la experiencia que este grupo y la organización que lo avala han acumulado durante los 21 de años de trabajo en los diversos procesos científicos y comunitarios, se ha consolidado en la región como un actor importante en materia de CTel, adquiriendo el reconocimiento, confianza y sensibilidad que requiere el trabajo junto a las comunidades; así como la responsabilidad de custodiar, difundir y preservar los registros e información colectada.

(Ver enlace a la página web del documento:
<https://scienti.minciencias.gov.co/gruplac/jsp/visualiza/visualizagr.jsp?nro=00000000015949>)

En el marco de la temática de este proyecto, los resultados más prominentes del trabajo científico interdisciplinar de este grupo han sido la elaboración de cuatro tesis de pregrado por la Universidad del Valle y dos tesis de maestría por universidades brasileñas que describen el perfil sociohistórico, lingüístico y de vitalidad de la lengua Pisamira. Este grupo de maestros de lenguas ha consolidado información multimedia importante que hoy en día reposa en los archivos de CORPODIHVA y que representa el mayor acervo documental que existe sobre la lengua Pisamira con propósitos de



descripción, documentación y revitalización lingüística. Igualmente, en el 2018 se llevó a cabo en la comunidad de Yacayacá un pilotaje para el diseño colaborativo de una grafía y una metodología de investigación comunitaria en lingüística; del cual surgió el primer material de lectoescritura bilingüe pisamira-español y la primera propuesta de alfabeto de la lengua. Actualmente contamos con el apoyo de dos investigadores posdoctorales que están impulsando las capacidades del pueblo pisamira para la elaboración colaborativa de su Plan de Salvaguarda (Atendiendo al Auto 004 de 2009). Dentro de este grupo de investigación también se han llevado a cabo algunos estudios de documentación y descripción con las lenguas kakua, cubeo, yurutí, tukano entre otras. Finalmente, gracias a un convenio de concertación apoyado por el Ministerio de Cultura, en los últimos años viene desarrollando el proyecto “Saberes de Mujeres para Mujeres y para Hombres” que busca documentar las voces de las mujeres del departamento y que han circulado entre las comunidades gracias a la difusión de la radio comunitaria y a la página web de CORPODIHVA. Los registros colectados durante la ejecución de este proyecto también se alojan en el archivo de la Corporación y constituyen la mayor colección de grabaciones multilingües hechas con mujeres del Vaupés, en las que han compartido sus costumbres, saberes, experiencias, sueños, problemáticas y preocupaciones; principalmente aquellas relacionadas con la pérdida enorme que significa la desaparición de sus lenguas.

7. JUSTIFICACIÓN

En las últimas décadas, la creciente preocupación por las lenguas en riesgo ha despertado el interés de muchos académicos motivados por su estudio debido a la rapidez de la pérdida de las lenguas. De acuerdo a las previsiones de la UNESCO, de las más de 6.000 lenguas que existen actualmente en el mundo, alrededor de la mitad habrá desaparecido hacia finales de este siglo. De acuerdo con el Catálogo de Lenguas Amenazadas de la Universidad de Hawái, en promedio, cada tres meses muere una lengua en el mundo. Con el fin de llamar la atención del mundo sobre el panorama de muchas lenguas indígenas la Asamblea General de Naciones Unidas proclamó el decenio 2022-2032 como la Década Internacional de la Lenguas indígenas que insta a los gobiernos a movilizar a las partes interesadas y los recursos para su preservación, revitalización y promoción.

En particular, las lenguas indígenas ágrafas y no documentadas podrían dejar de existir y con estas desaparecería el patrimonio cultural, la identidad de los pueblos y su conocimiento del mundo que lo rodea. Pero no solo estos pueblos se enfrentan a esta pérdida, cuando una lengua muere, la humanidad en general se empobrece y pierde una parte de su riqueza acumulada por milenios lo que implica una pérdida irreversible de formas únicas de habitar, ver, conocer y explicar el mundo (Crystal, 2000; Nettle; Romaine, 2000).

Al respecto, en el departamento del Vaupés hemos identificado que para mitigar la alarmante realidad sobre la pérdida de la diversidad lingüística se requiere con urgencia mejorar las capacidades locales alrededor del conocimiento sobre estado actual de vitalidad de las lenguas, su nivel de documentación y desarrollo investigativo. Es necesario entonces incrementar las condiciones físicas y de acceso/uso de dicha información, al igual que consolidar, de la mano de los hablantes y expertos en saberes tradicionales de las comunidades, una estrategia de desarrollo comunitario orientada a instalar capacidades locales en investigación lingüística que permitan hacer sostenible esta tarea a corto, mediano y largo plazo. En ese sentido, la línea estratégica del Plan Visión Amazonía 2030 plantea: promover el conocimiento del patrimonio cultural de la región, establecer incentivos para la apropiación conservación, revitalización y promoción del patrimonio cultural, incluir a las organizaciones sociales en el proceso de protección del patrimonio, protección de los pueblos indígenas en amenaza de extinción y promover diálogos interculturales de saberes.

En lo que respecta a la salvaguarda del patrimonio inmaterial del Vaupés, actualmente se desconoce la cantidad y calidad de materiales e investigaciones existentes sobre las lenguas del departamento. Es decir, no contamos con información detallada sobre lo que se ha estudiado y publicado hasta la fecha para cada una de estas lenguas:



diccionarios, gramáticas, descripciones fonéticas/fonológicas, etnográficas, sociolingüísticas, traducción de materiales de lectoescritura, alfabetos/grafías, piezas audiovisuales/multimedia sobre narrativas, danzas, músicas, etc.

Sumado al gran vacío respecto al conocimiento y acceso a la información, hasta la fecha el departamento del Vaupés no cuenta con ninguna institución, organización o entidad encargada de la labor de sistematizar, custodiar y alimentar las bases de datos disponibles sobre las lenguas; por lo que es de vital importancia la creación de un repositorio local desde el cual se pueda administrar, divulgar y expandir este conocimiento; principalmente para garantizar el acceso a la información actualizada y de primera mano a las comunidades de habla, a las entidades territoriales y a los demás actores interesados. Se justifica entonces la urgencia del incremento de la infraestructura y de las capacidades locales para almacenar y gestionar la información sobre las lenguas con el propósito ofrecer información pertinente que oriente las estrategias de salvaguarda y revitalización lingüística del departamento; de modo que los distintos actores puedan ejercer una función cada vez más activa e informada sobre los procesos de conservación del patrimonio, producción y circulación intercultural, colaboración para la producción de conocimiento y para la toma de decisiones y gobernanza.

Por último, el fortalecimiento de las capacidades comunitarias de investigación-creación, a través de procesos de apropiación social del conocimiento, pretende desde un enfoque intercultural e interdisciplinar aumentar la autovaloración de las lenguas entre los hablantes y el reconocimiento de su importancia para mantener la identidad cultural. Lo que se espera de este proceso es generar una estrategia colaborativa de investigación local que motive la creación y divulgación de nuevos materiales multimedia que promuevan la diversificación de los espacios propios, contextos y dominios de uso y aprendizaje de las lenguas, que tenga alcances más allá del ámbito educativo, principalmente en la promoción de las actividades que mantienen la vida comunitaria.

8. ARTICULACIÓN DE LA PROPUESTA EN ATENCIÓN A LA(S) DEMANDA(S) TERRITORIAL(ES) ABORDADAS.

Esta propuesta busca mejorar las capacidades para la investigación local en lenguas nativas y en peligro de extinción del departamento del Vaupés a través del diseño de una estrategia de investigación que permita salvaguardar la riqueza lingüística y cultural del Vaupés a través de herramientas CTel. En ese sentido, la propuesta se articula con la demanda específica definida en los objetivos del Plan de Desarrollo Departamental en cuanto a: *“Proteger y promover el patrimonio material e inmaterial y la diversidad cultural y atractivos turísticos del Departamento del Vaupés; mediante la investigación de prácticas ancestrales con enfoque diferencial, inventarios, para su conservación, promoción y difusión”*. Las metas del Plan de Desarrollo asociadas a los objetivos de este proyecto plantean la necesidad de: *“Apoyar dos procesos de investigación en torno a la diversidad étnica y poblacional” y “Formular y ejecutar un proyecto con Recursos de SGR Fondo de ciencia y tecnología sobre investigación de lenguas nativas habladas en el Vaupés y recuperación de las lenguas en peligro de extinción”*. (PDD, 2020-2023: pp.283-284)

Por su parte, los programas y proyectos definidos en el Plan de Acción del PEDECTI se articulan con el alcance de los resultados de esta propuesta en cuanto plantean la “Recuperación y protección de la diversidad etnolingüística del departamento del Vaupés”, cuyo proyecto asociado está definido como: “Estudio de las lenguas maternas para los procesos de alfabetización y educación en lengua propia”; y el segundo programa “Recuperación del patrimonio cultural e integración de los saberes locales y los sistemas de conocimiento tradicionales” se relaciona con dos proyectos que también se vinculan a los procesos y actividades en las que esta propuesta tiene impacto: “Desarrollo e implementación de currículos y modelos pedagógicos propios y apropiados para la enseñanza, el aprendizaje, la ciencia, la tecnología y la innovación” y “Medios de comunicación (radio, prensa, televisión, internet) para la educación y el fortalecimiento del



patrimonio cultural del Vaupés”. En el cuarto programa descrito en el plan de acción del PEDECTI se prioriza el “Apoyo y promoción de capacidades científicas y formación de investigadores desde los niveles básicos de enseñanza” donde se encuentra asociado el proyecto: “Formación de técnicos y tecnólogos para el apoyo a la investigación científica, tecnológica y de innovación empresarial (SENA).”; por lo tanto, la alianza que suscribe este proyecto entre la Gobernación de Vaupés, la Universidad ICESI, CORPODIHVA, y el SENA permitirá fortalecer los diálogos entre los diversos actores del sistema y a consolidar los procesos de transferencia de conocimiento y tecnología.

Finalmente, esta propuesta podría articularse a los proyectos definidos en el eje político y territorial del plan de acción del PEDECTI, en cuanto los alcances de sus objetivos apuntan a consolidar en el departamento la: “Generación de conocimiento para identificar e implementar normatividad sobre derechos y protección étnica y cultural”, “Ciencia, Tecnología e Innovación para el fortalecimiento de los planes de vida y las formas de gobierno propio”, “Creación y/o fortalecimiento del Sistema de CTel (Centros, institutos, redes) del Vaupés” y “Institucionalización de la difusión y apropiación social de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación” (PEDECTI, 2014: pp. 83-103).

9. MARCO CONCEPTUAL

A continuación, se describen brevemente los aspectos conceptuales, normativos y de política pública considerados en la estructuración de la problemática, objetivos y alcances de la presente propuesta.

- **Lenguas amenazadas o en riesgo:**

Una lengua está amenazada cuando sus hablantes dejan de hablarla, la usan en un reducido número de dominios comunicativos y dejan de transmitirla de una generación a la siguiente. Según plantea la UNESCO, una lengua está amenazada cuando está en camino a su extinción y sin una documentación adecuada una lengua extinta nunca puede ser revitalizada. De acuerdo a lo planteado por la UNESCO para atender esta problemática, existen diversas acciones que se pueden llevar a cabo entre comunidades, lingüistas, educadores y activistas para revertir esta situación. Entre estas se encuentran: entrenamiento pedagógico y lingüístico básico, desarrollo sostenible de las habilidades locales para la documentación y alfabetización, apoyo al desarrollo de la política lingüística y educativas nacionales [y locales], mejoramiento de las condiciones de vida y respeto por los derechos humanos de las comunidades de habla (UNESCO, 2003:5,6)

- **Documentación lingüística:**

La documentación lingüística se define como el registro duradero y multifuncional de una lengua. El calificativo ‘multifuncional’ se refiere a los múltiples usos y propósitos que se le darán a los datos lingüísticos que se documenten, entre ellos: la toma de decisiones referidas a la planificación lingüística, el análisis y descripción de algún aspecto de la lengua o la elaboración de materiales de enseñanza de la misma (HIMMELMANN, 2006a). Así, esta actividad ocupa un rol central en la conservación de dichas lenguas y en los procesos de revitalización de las mismas.

Los procesos de documentación lingüística promueven, en sí misma, enfoques de investigación interdisciplinarios con el objetivo de crear corpus de datos en formato de audio y video anotados y traducidos. Para conseguir esto se apoya fundamentalmente en las tecnologías digitales para el registro, procesamiento y archivo de estos datos. Se deben seguir las recomendaciones explícitas sobre aspectos metodológicos que garantizan la calidad de los registros documentados: formatos de datos adecuados, tipos de registros colectados, forma y contenido de las descripciones de los metadatos, niveles mínimos de anotación y acceso y portabilidad de los datos (Austin, 2006; Bird, Simons 2003; Nathan, Austin



2004; Thieberger 2004, Wittenburg Et Al. 2002).

- **Descripción lingüística:**

La descripción es una actividad resultante del análisis lingüístico que formula de la manera más general posible los patrones que subyacen a las muestras de la lengua (fonéticos, morfológicos, semánticos, sintácticos, prosódicos, pragmáticos); su propósito es hacer entender a quienes lean la descripción la forma en que la lengua funciona estructuralmente.

El trabajo de la lingüística descriptiva es describir los idiomas individuales de la manera más detallada y rigurosa posible, con la máxima fidelidad al corpus natural de datos recopilados idealmente dentro de un amplio programa de documentación del idioma [...] para garantizar que el espectro completo de estructuras de la lengua sea representado (Evans, Dench; 2006). Este proceso está estrechamente ligado a la documentación lingüística; por lo que una buena descripción lingüística depende de la calidad de los datos colectados, de la base de datos primaria que compone.

- **Estado de vitalidad de las lenguas**

Se refiere a la escala en la que se ubican las lenguas en las siguientes categorías según corresponda al uso y transmisión: segura, vulnerable, definitivamente en peligro, severamente en peligro, extinta. Existen diversas metodologías y criterios para estimar el grado de vitalidad/riesgo de las lenguas, para lo que se han diseñado algunas herramientas de colecta de datos que tienen en cuenta un diverso número de factores que permiten estimar la vitalidad (Ver Fishman, 1991; UNESCO, 2003; Lewis; Simons 2010). La aplicación de cada una de estas herramientas exige especialmente un riguroso trabajo etnográfico que conduzca a obtener datos de primera mano más amplios y menos sesgados; cercanos a la realidad local.

- **Revitalización lingüística:**

La revitalización se refiere a las acciones entorno a la preservación, difusión y promoción de los usos de las lenguas. Revitalizar es revivir la lengua en todos los contextos; entendiendo que las lenguas se pierden cuando los dominios de uso apropiados o los contextos disminuyen, los procesos de revitalización deben considerar las actitudes e ideologías lingüísticas asociadas al uso de las lenguas. Los procesos de revitalización lingüística se centran en considerar las situaciones en las que se requiere/fomenta el uso de la lengua e identificar en qué contextos nuevos de la vida podría integrarse la lengua para promover y mantener su uso, más allá de los espacios escolares. La revitalización puede además promover una variedad de actividades de instrucción orientadas a evitar la ruptura en la transmisión intergeneracional de la lengua, o crear una nueva generación de hablantes en caso de que la ruptura en la transmisión intergeneracional ya haya ocurrido. Para esto, la documentación lingüística colaborativa es la espina dorsal de cualquier proceso de revitalización.

- **Repositorios multimedia, anotación y archivos de las lenguas:**

Una etapa fundamental en los procesos de documentación lingüística actuales es la digitalización y archivo de los datos. Esta información, mediada por los desarrollos de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TICs) se transforman en materiales 'multimediales', entendiendo como 'multimedia' a cualquier combinación de texto, gráfico, sonido, animación y video a través del uso de computadoras u otros medios similares (celulares inteligentes, tabletas, etc.). Finalmente, los datos lingüísticos documentados también pueden ser 'multimodales'. La comunicación 'multimodal' es la comunicación en la que intervienen modos humanos, como, por ejemplo: la voz o el habla, los gestos y los movimientos entre las computadoras y los usuarios. El objetivo de la comunicación multimodal es hacer más natural la



interacción hombre-máquina y de allí su naturaleza puramente interactiva. (Muguero, N; 2014)

Se pueden distinguir tres tipos de objetos de datos (archivos) que a depositar: datos primarios, datos secundarios y metadatos. Los datos primarios son principalmente grabaciones de audio y/o video de las más variadas tipologías: desde entrevistas, diálogos, prácticas culturales observadas a través de explicaciones mientras se hace algo (instrucciones, recetas, etc.), hasta sesiones dedicadas a la narración de historias o elicitación de formas lingüísticas. Los datos secundarios consisten en anotaciones (temporales) de las grabaciones, es decir, representan explícitamente por lo general en forma escrita, las propiedades relevantes de aquellas partes temporales específicas del evento registrado. Las capas básicas de anotación lingüística son una transcripción y una traducción. Los metadatos son el tercer tipo principal de objeto de datos, su función es proporcionar información global sobre el evento registrado (qué, dónde, cuándo, quién, etc.) y las propiedades de los objetos de datos primarios y secundarios, como su formato, codificación, estructura y contenido; su identificación digital y ubicación en el archivo. Los metadatos juegan un papel clave en el archivo, ya que es a través de los metadatos que se pueden descubrir y acceder a los datos relevantes más adelante.

- **Procesos de investigación colaborativa (comunitaria):**

El término investigación colaborativa se usa para describir esfuerzos conjuntos entre investigadores y los diversos actores dentro de los proyectos comunitarios con un enfoque ético de reciprocidad (Glenn 2009). La colaboración se reconoce como una estrategia para hacer que el trabajo de documentación lingüística sea culturalmente más relevante y útil para los miembros de las comunidades de habla y sirve como una estrategia para minimizar los enfoques investigativos verticales al integrar las necesidades y la experiencia de todas las partes en el diseño de las diversas etapas de la investigación lingüística. (Yamada, 2009; Czaykowska-Higgins, 2009; Smith, 2012; Stenzel, 2014; Rice, 2018).

- **Política y planificación lingüística:**

Las políticas lingüísticas tienen como objeto de trabajo las decisiones de los poderes políticos en relación con la lengua en un contexto monolingüe o de lenguas en contacto, mientras que la planificación lingüística se entiende como el diseño y aplicación de programas sociales para desarrollar esas decisiones. Toda política lingüística se concreta entonces en una planificación lingüística y toda planificación lingüística obedece a una política lingüística (AREIZA et al; 2012: 187). Por lo tanto, una política lingüística representa todo el cuerpo de ideas, leyes, reglamentos, normas y prácticas destinadas a lograr un cambio lingüístico planeado para la sociedad, un grupo o un sistema (KAPLAN, 2012: 2).

- **Transferencia de conocimiento:**

La Transferencia de Conocimiento y Tecnología (TCT) definida desde la perspectiva de los Sistemas de Innovación, comprende un conjunto de acciones en distintos niveles realizadas por diferentes instituciones de manera individual y agregada para el desarrollo, aprovechamiento, uso, modificación y la difusión de nuevas tecnologías e innovaciones, y que constituye el marco en el que los gobiernos aplican políticas para contribuir en los procesos de innovación. La TCT requiere de un sistema de instituciones públicas y privadas interconectadas para crear, almacenar y transferir información, conocimientos, habilidades y competencias.

- **Apropiación Social de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación –ASCTI**

La Apropiación Social de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación –ASCTI, es un proceso intencionado de comprensión



e intervención de las relaciones entre ciencia, tecnología y sociedad, construido a partir de la participación activa de los diversos grupos sociales que generan conocimiento.

Este proceso tiene las siguientes características: es organizado e intencionado, está constituido por una red en la que participan grupos sociales, personas que trabajan en ciencia y tecnología y ciudadanos, se realizan mediaciones para establecer articulaciones entre los distintos actores, posibilita el empoderamiento de la sociedad civil a partir del conocimiento, implica trabajo colaborativo y acuerdos a partir de los contextos e intereses de los involucrados.

Marco Normativo y de Política Pública

En lo que respecta a la política lingüística explícita, a continuación, se presentan brevemente los principios normativos que tienen alcance para formulación y ejecución de esta propuesta.

- **Constitución Política Nacional (1991)**

Específicamente el Artículo 7 reconoce a Colombia como un país multicultural y plurilingüe y de desarrollan otra serie de artículos orientados a promover el reconocimiento constitucional de la diversidad étnica y cultural del país. Así mismo, los artículos 8: “Es obligación del Estado y las personas proteger las riquezas culturales y naturales de la Nación” y 10: “Las lenguas y dialectos indígenas son oficiales en sus territorios. La enseñanza en comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe”

- **Ley 21 de 1991**

Por medio de esta ley se aprobó la aplicación en Colombia del Convenio 169 sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes, adoptado por la 76 Reunión de la Conferencia Internacional de la Organización Internacional de Trabajo realizada en Ginebra en 1989. El artículo número 2 de dicha ley, establece que “los gobiernos deberán asumir la responsabilidad de desarrollar, con la participación de los pueblos interesados, una acción coordinada y sistemática con miras a proteger los derechos de esos pueblos y a garantizar el respeto de su integridad”. Una de las principales acciones establecidas por el Gobierno para la implementación y cumplimiento de esta ley es el desarrollo de consultas previas para proyectos, obras o actividades que afectan directamente a las comunidades étnicas.

- **Ley general de la educación – Ley 115 de 1994**

La educación tendrá en cuenta los criterios de integralidad, interculturalidad, diversidad lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad; su finalidad es afianzar los procesos de identidad, conocimiento, socialización, protección y uso adecuado de la naturaleza, sistemas y prácticas comunitarias de organización, uso de las lenguas vernáculas, formación docente e investigación en todos los ámbitos de la cultura (Artículo 56).

- **Auto 004 de 2009**

Fue concebido como herramienta para hacer cumplir lo estipulado en la sentencia T-025 de 2004. En esta providencia se ordenó la protección de los derechos fundamentales de las personas y los pueblos indígenas desplazados o en riesgo de desplazamiento forzado. Se estipuló la obligación del Estado para dar una solución que haga frente a las dimensiones y consecuencias de estas vulneraciones por medio de herramientas como los planes de salvaguarda. Tres pueblos indígenas del departamento del Vaupés están en la lista de pueblos especial protección; pisamira, taiwano y bará.



- **Ley de Lenguas – Ley 1381 de enero 25 de 2010**

Por la cual se desarrollan los artículos 7º, 8º, 10 y 70 de la Constitución Política y los artículos 4º, 5º y 28 de la Ley 21 de 1991 en la que se aprueba el convenio 169 de la OIT y cuyo principal objeto es garantizar el reconocimiento, la protección de los derechos lingüísticos individuales y colectivos de los grupos étnicos con tradición propia, así como la promoción, uso y desarrollo de sus lenguas.

- **Ministerio de Cultura: Compendio de políticas culturales (2010)**

Sugiere que la generación de conocimiento y respeto por la pluralidad de las identidades y el fomento tanto de lenguas indígenas y criollas como de comunidades social y culturalmente diferenciadas son un imperativo estatal, ya que la vitalidad de la cultura colombiana radica precisamente en su diversidad, el patrimonio más valioso de la nación. Afrocolombianos, raizales, palenqueros, rom o gitanos, pueblos indígenas, comunidades campesinas, mestizos, y comunidades originadas en migraciones externas enriquecen el mosaico cultural del país (MINCULTURA, 2010).

- **Acuerdo 034 de 2013**

Por el que se amplía el resguardo indígena del Vaupés y se reconoce a este departamento como una de las “pocas zonas que aún conserva un importante complejo de diversidad biótica y cultural, implicando la responsabilidad del Estado colombiano de propugnar por su protección y conservación” Esto, especialmente, en beneficio de los grupos étnicos Desano, Tucano, Cubeo, Pisamira, Piratapuyo, Tatuyo, Tuyuca, Barasano, Yurutí.

- **Decreto 2333 de 2014**

Este decreto estableció los mecanismos para la protección y seguridad jurídica de las zonas ocupadas o poseídas ancestral o tradicionalmente por los pueblos indígenas basándose en sus costumbres y relaciones con el espacio. En sus principios, esta normativa protege la identidad que los pueblos indígenas mantienen con sus territorios ancestrales en los que desarrollan integralmente su vida, cosmovisión, sabiduría, conocimientos, costumbres y prácticas tradicionales.

- **Modelo de Ordenamiento Territorial - Visión Amazonía 2030**

Plantea como línea estratégica promover el conocimiento del patrimonio cultural de la región, establecer incentivos para la apropiación conservación, revitalización y promoción del patrimonio cultural, incluir a las organizaciones sociales en el proceso de protección del patrimonio, proteger a los pueblos indígenas en amenaza de extinción y promover diálogos interculturales de saberes.

- **Resolución A/RES/74/135 de la Asamblea General de las Naciones Unidas**

En la que se proclamó el período comprendido entre 2022 y 2032 como el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas del Mundo (IDIL 2022-2032), con el fin de llamar la atención del mundo sobre la difícil situación de muchas lenguas indígenas y movilizar a las partes interesadas y los recursos para su preservación, revitalización y promoción.



10. ANÁLISIS DE PARTICIPANTES

La alianza que suscribe este proyecto entre la Gobernación de Vaupés, la Universidad ICESI, CORPODIHVA, y el SENA permitirá fortalecer los diálogos entre los diversos actores del sistema y consolidar los procesos de transferencia de conocimiento y tecnología. Cada uno de los actores pone en juego su experticia en temas de formación, conocimiento de las comunidades, relaciones con ente actores e investigación. De esta forma la Gobernación tiene un genuino interés en contar con información actualizada, relevante y confiable que le permita tener intervenciones adecuadas y acompañar a las comunidades indígenas en la salvaguarda de sus lenguas nativas. Interés al que se suma el SENA y Corpodihva como actores que han avanzado en este objetivo. El SENA mediante un primer acercamiento al desarrollo de contenido multimedia y Corpodihva mediante su trabajo de más de 10 años en lingüística. En esta medida se buscó contar con una institución de educación superior que brindara soporte a este objetivo. La universidad Icesi cuenta con una amplia trayectoria, trabaja en estudios sociales de ciencia y tecnología y cuenta con programas como el de diseño de medios interactivos y de antropología. Todo esto nos dará los recursos necesarios para llevar a cabo un proyecto exitoso.

Corpodihva aporta un recurso intangible, pero sumamente valioso, que es la relación con las comunidades beneficiarias (tanto la normal como las etnias). Esta relación se ha tejido por más de 10 años en acercamientos a lo que significa documentar lenguas nativas. En ambos casos, las comunidades y Corpodihva han tejido no solo relaciones de confianza, sino que se ha abonado el terreno para que las comunidades conozcan, comprendan y aprueben que personas foráneas trabajen y acompañen su cotidianidad (y realicen estudios sobre su lengua). **Si bien es cierto que esto no está cuantificado como recurso en especie dentro del presupuesto, es impensable la ejecución de este proyecto en este tema específico sin la participación de Corpodihva, toda vez que es la única organización al interior del Vaupés con trabajo y trayectoria en temas de lingüística.** Dicho esto, Corpodihva se establece como una organización aliada que participará en esa calidad dentro del proyecto.

Por otro lado, la ENOSIMAR, que es la normal encargada de formar a los docentes que van a las comunidades, está interesada en hacer parte del proceso e involucrar a sus docentes de etnolingüística y etnoeducación para que se apropien de las herramientas, procesos y productos que se generaran con el proyecto.

Finalmente, las comunidades de Yacayacá y Wacará, mediante sus autoridades indígenas, han depositado un voto de confianza al permitir que podamos co-construir un proceso de apropiación social del conocimiento entre los integrantes de la comunidad, los investigadores y las instituciones, que permitan, no sólo producir materiales en la lengua nativa, sino dejar instaladas unas capacidades básicas en lingüística, uso de tics y procesos de apropiación para la revitalización de las lenguas.



Datos de la entidad	Contribución o Gestión
<p>Actor: Departamental</p> <p>Entidad: Gobernación del Vaupés</p> <p>Posición: Cooperante</p> <p>Intereses o Expectativas: Aportar recursos financieros para el desarrollo de la propuesta de proyecto.</p> <p>Aportar a la generación de conocimiento sobre el estado de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés</p> <p>Apoyar procesos de investigación relacionados con la diversidad étnica del departamento.</p>	<p>- Financiar el proyecto con recursos de la Asignación de CTel del Sistema General de Regalías (SGR).</p> <p>-Formar parte de la ejecución del proyecto mediante el apoyo a las comunicaciones y facilitar espacios de reuniones con las comunidades y autoridades étnicas.</p>
<p>Actor: Nacional</p> <p>Entidad: Universidad Icesi</p> <p>Posición: Cooperante</p> <p>Intereses o Expectativas: Apoyar el fortalecimiento regional de capacidades en investigación.</p> <p>Aumentar su conocimiento y relacionamiento con entidades del Vaupés.</p> <p>Generar productos de investigación desde la experticia de la institución y sus investigadores.</p>	<p>- Participar de la formulación del proyecto</p> <p>- Establecer el mecanismo para la operación del proyecto</p> <p>- Participar en la ejecución del proyecto desde su experiencia académica en diseño de medios interactivos y su trayectoria en temas de estudios sociales de ciencia y tecnología.</p> <p>-Liderar técnicamente la dotación de equipos y la implementación de la infraestructura tecnológica.</p> <p>- Realizar las actividades administrativas del proyecto.</p>
<p>Actor: Departamental</p> <p>Entidad: SENA - Vaupés</p> <p>Posición: Cooperante</p> <p>Intereses o Expectativas: Adquirir capacidades de investigación y desarrollo en lenguas nativas y en peligro de extinción.</p> <p>Mejorar la dotación de equipos y conocimiento para la producción de materiales multimediales y de lingüística</p>	<p>- Participar de la ejecución del proyecto.</p> <p>- Apoyar con talento humano las implementaciones y desarrollo tecnológicos y multimediales.</p> <p>- Apropiar capacidades de investigación-creación en lenguas nativas.</p>



Datos de la entidad	Contribución o Gestión
<p>Actor: Departamental</p> <p>Entidad: Escuela Normal Superior Indígena María Reina - ENOSIMAR</p> <p>Posición: Beneficiario</p> <p>Intereses o Expectativas: La normal gradúa cerca de 25 maestros normalistas por semestre quienes posteriormente son docentes en las escuelas y colegios de las comunidades indígenas del departamento. La ENOSIMAR tiene como interés fortalecer las competencias investigativas de sus normalistas. Actualmente el Programa también cuenta con dos asignaturas: la de etnoeducación y la de etnolingüística.</p>	<ul style="list-style-type: none">- Participar en las actividades de formación desarrolladas en el proyecto- Apropiar metodologías, tecnologías y conocimientos para la producción de materiales en lenguas nativas- Apropiar capacidades de investigación-creación en lenguas nativas.- Involucrar a los docentes de etnoeducación, etnolingüística y a los estudiantes en periodo de formación complementaria para hacer parte del proceso de investigación-creación en las dos comunidades.
<p>Actor: Comunitario</p> <p>Entidad: Comunidad de Wacará – Etnia Kakua</p> <p>Posición: Beneficiario</p> <p>Intereses o Expectativas:</p> <p>Los kakua son pueblo seminómada que está interesado en fortalecer sus capacidades para la promoción, y revitalización de su lengua a través de herramientas de transferencia de conocimiento, esperan recibir capacitaciones en documentación lingüística para sostener a mediano y largo plazo la investigación comunitaria para la promoción y protección de su lengua y cultura.</p>	<p>La comunidad recibirá a los investigadores del proyecto para estancias de trabajo entre investigadores comunitarios, sabedores, investigadores del proyecto, normalistas y los pobladores de la comunidad.</p> <p>Desde la etnia Kakua se elegirán dos personas que trabajen activamente en la traducción y producción de materiales audiovisuales en lengua propia y que apropien capacidades de investigación-creación.</p>



Datos de la entidad	Contribución o Gestión
<p>Actor: comunitario</p> <p>Entidad: Comunidad de Yacayacá – Etnia Pisamira</p> <p>Posición: Beneficiario</p> <p>Intereses o Expectativas: La etnia Pisamira es uno de los pueblos protegidos por el Auto 004 de 2009, debido al riesgo de desaparición agravado por las dinámicas del conflicto. El interés de los integrantes es promover la preservación de su tradición oral, su cultura y su estructura social desde la elaboración de su Plan de Salvaguarda. En este sentido, ya vienen adelantando un proceso de revitalización con el apoyo de lingüistas que han elaborado estudios de descripción etnográfica y lingüística y su interés es poder tener instaladas capacidades dentro de la comunidad para sostener a mediano y largo plazo su proyecto de salvaguarda.</p>	<p>La comunidad recibirá a los investigadores del proyecto para estancias de trabajo entre investigadores comunitarios, sabedores, investigadores del proyecto y los pobladores de la comunidad.</p> <p>Dentro de los miembros de la etnia Pisamira se elegirán dos personas que trabajen activamente en la traducción y producción de productos en lengua propia y apropien capacidades de investigación-creación.</p>

11. POBLACIÓN

- 11.1. Población afectada:** la población afectada comprende a los 27 grupos étnicos del departamento del Vaupés. Estos grupos hablan 18 lenguas diferentes en el departamento. Según los datos del plan de desarrollo departamental, el 95% de la población del Vaupés es indígena. Lo que supone un total de 46485 personas pertenecientes a la población

Población	Número o porcentaje	Fuente
Población del departamento	48932	Proyección DANE al 2022. Serie departamental de población por área, para el periodo 2018 -2050
Población indígena	95%	Plan de desarrollo departamental “Vaupés, juntos podemos”
Total de Población	$P = (48.932 \times 0,95) = 46485$	Cálculo propio

- 11.2. Población objetivo:** para este proyecto se trabajará con dos comunidades del departamento donde se asientan los pueblos Pisamira y Kakua. Las comunidades de Yacayacá y Wacará (en donde habitan también otros grupos étnicos) se ubican en por fuera de Mitú, en zonas rurales. La comunidad de Yacayacá (para la etnia Pisamira) tiene una población de 207 personas y la comunidad de Wacará alberga 227 personas. (Ambos datos ofrecidos por la oficina de asuntos étnicos de la gobernación del Vaupés, a partir del censo étnico del 2021)). Adicionalmente, en todo el proceso de investigación se vinculará a la Escuela Normal Superior Indígena María Reina – ENOSIMAR, quienes forman a los



docentes que posteriormente estarán en la escuela primaria de las comunidades del departamento. Para ello se vincularán jóvenes normalistas de la formación complementaria que son aproximadamente 25 por cohorte. Tanto los Pisamira, de acuerdo al auto 004 del 2009 fue reconocido de especial protección, como los Kakua, son etnias que tienen seriamente amenazada su lengua y con quienes se ha tejido, desde Corpodihva, relaciones de confianza a lo largo del tiempo, que, sientan las bases para que el proceso de apropiación se pueda generar en el tiempo del proyecto. Cabe anotar que muchas de las comunidades sienten recelo hacia nuevos trabajos debido a la historia extractivista tanto en términos lingüísticos, como económicos y ambientales que han sufrido los pueblos originarios.

Comunidad (localidad)	Tota Censo étnico
Wacará	227
Yacayacá	207

Fuente: censos étnicos 2021- Oficina de asuntos étnicos – Gobernación del Vaupés.

11.3. Características demográficas de la población objetivo:

Característica Wacará	Total	Fuente
Femenino	118	Censo étnico 2021 – Oficina de asuntos étnicos – Gobernación del Vaupés.
Masculino	109	
Total	227	
0-14 años	79	
15-19	27	
20-59	111	
>60	10	
Total	227	

Característica Yacayacá	Total	Fuente
Femenino	94	Censo étnico 2021 – Oficina de asuntos étnicos – Gobernación del Vaupés.
Masculino	113	
Total	207	
0-14 años	73	
15-19	23	
20-59	88	
>60	23	
Total	207	

11.4 Enfoque diferencial: la propuesta busca generar conocimiento como base para una futura política pública de salvaguarda y revitalización de las lenguas nativas del Vaupés. En esta medida esta propuesta busca contribuir en una problemática étnica específica, que viene siendo reconocida por los planes de vida de los pueblos originarios y es la preservación de su identidad étnica y cultural. Se espera además que los procesos de apropiación social de conocimiento a desarrollar cuenten con un enfoque



de género e intergeneracional.

12. OBJETIVOS

12.1. Objetivo General:

Mejorar la capacidad local para la investigación, sistematización y producción de materiales de las lenguas nativas existentes y en peligro de extinción del Vaupés.

Indicador(es) que medirían el cumplimiento del objetivo general:

- Incremento en el número de repositorios digitales con información sobre investigación, sistematización y producción de materiales de las lenguas nativas existentes y en peligro de extinción del Vaupés.

12.2. Objetivos específicos

- **Objetivo específico 1 (OE1):** Mejorar el conocimiento del estado de documentación e investigación de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés
- **Objetivo específico 2 (OE2):** Incrementar los repositorios y fuentes de información local sobre las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés
- **Objetivo específico 3 (OE3):** Incrementar los procesos comunitarios para la investigación-creación en la propia lengua.



12.3. Árbol de objetivos

Fines indirectos	Aumentar las estrategias para la revitalización y salvaguarda de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.	Generar información pertinente que alimente la política pública de salvaguarda de las lenguas nativas del Vaupés.	Aumento de los espacios de aprendizaje y uso de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.
Fines directos	Mejorar la generación de conocimiento sobre las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.	Disponibilidad de información de base accesible y actualizada sobre el estado de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.	Incremento de los materiales multimedia y de divulgación propios que puedan ser usados en los diversos contextos de la vida comunitaria (entre ellos la enseñanza en la escuela).
Objetivo central	Mejorar la capacidad local para la investigación, sistematización y producción de materiales multimedia sobre las lenguas nativas existentes y en peligro de extinción del Vaupés.		
Objetivos específicos	Mejorar el conocimiento del estado de documentación e investigación de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.	Incrementar los repositorios y fuentes de divulgación local sobre las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.	Incrementar los procesos comunitarios para la investigación-creación en la propia lengua.
Medios	Diseñar una estrategia de investigación local en lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.	Incrementar la infraestructura para almacenar, investigar y generar productos y procesos de investigación en lingüística.	Diseñar una estrategia de apropiación social para investigaciones en lingüística de las lenguas nativas del Vaupés.

**13. ANÁLISIS DE LAS ALTERNATIVAS**

Nombre de la alternativa	Descripción de la evaluación: Rentabilidad/Costo-Eficiencia/ Costo Mínimo.	Breve justificación de la Alternativa seleccionada
(1) Fortalecimiento de capacidades regionales de investigación y desarrollo para salvaguardar las lenguas nativas existentes y en peligro de extinción del Vaupés	Rentabilidad: Sí	Permite la creación de capacidades locales, la movilización de investigadores hacia el departamento y la consolidación de fuentes de información al interior del departamento.
(2) Contratación de servicios científicos y tecnológicos externos en otras regiones del país.	Rentabilidad: No	Hace referencia a la contratación de instituciones externas al departamento del Vaupés para que realicen investigaciones sobre el estado de las lenguas, y/o adquirir las membresías de bases de datos en el exterior.

Criterio	Alternativa 1	Alternativa 2
Conocer el estado de las lenguas nativas	Cumple	Cumple
Actualizar el inventario de investigaciones	Cumple	Cumple
Acceder a los registros primarios de investigación	Cumple	No cumple
Disponer de equipos de grabación y metodologías para la investigación local	Cumple	No cumple
Generar procesos de apropiación social	Cumple	No cumple
Generar dinámicas de investigación entre actores locales	Cumple	No cumple

La alternativa seleccionada permite generar capacidades locales para la investigación de tal forma que se pueda sentar las bases para procesos de investigación colaborativa entre instituciones y comunidades para producir, almacenar y salvaguardar materiales propios de las lenguas del Vaupés. Estos procesos pueden apalancar una mayor apropiación de métodos, tecnologías y conocimiento por parte de las comunidades y en especial de las nuevas generaciones lo que



permitirá aumentar los espacios de uso de las lenguas y un sentido de preservarlas. Desde el punto de vista del patrimonio inmaterial de las etnias presentes en el Vaupés, el valor de preservar su lengua, no solo con materiales producidos con las personas de la comunidad, sino preservar la oralidad, las historias y los relatos de sabedores (como son denominados en la zona) es fundamental.

Si bien una alternativa es contratar instituciones externas para que realicen investigaciones sobre el estado de las lenguas, dicha alternativa no genera capacidades locales ni institucionales ni comunitarias que permitan al departamento generar información de calidad y pertinente para la política pública de salvaguarda, ni producir materiales con los que se identifiquen los habitantes del departamento para ser usados en distintos espacios escolares o comunitarios.

13.1. Análisis técnico de la alternativa seleccionada

El departamento del Vaupés cuenta con 27 grupos indígenas que a su vez hablan aproximadamente 18 lenguas diferentes al español. Se ha reconocido que mantener la diversidad étnica y cultural en ecosistemas como el Amazonas es de vital importancia, entre otras cosas, por la preservación de este tipo de ecosistemas. Adicionalmente, en Colombia sea reconocido que la preservación de las lenguas nativas hace parte del patrimonio inmaterial, de un inigualable valor cultural para el país. Para llevar a cabo procesos de revitalización y salvaguarda de las lenguas es necesario contar con unas bases mínimas para la investigación, la sistematización y la producción de materiales en las lenguas nativas. Sin embargo, este proceso no puede ser exógeno ni a las comunidades ni al departamento, pues, de lo contrario, cualquier material producido no tendría garantía de ser usado y movilizado por los hablantes de la lengua.

Es por ello que este proyecto se propone fortalecer las capacidades locales del departamento del Vaupés para la investigación sistematización y producción de materiales en lenguas nativas del departamento. Desde el punto de vista de técnico se plantea que mejorar las capacidades de investigación locales pasa por lograr tres procesos: el primero una dotación equipos que permitan recopilar, grabar, producir y almacenar materiales lingüísticos; el segundo, establecer una base mínima, a modo de inventario, de los trabajos que se han realizado en relación con las lenguas nativas del Vaupés y; tercero, realizar dos pilotos de procesos comunitarios para la investigación-creación en la propia lengua.

En el primer caso, se espera garantizar una dotación de equipos que permitan realizar productos de buena calidad y con capacidad para almacenar contenidos multimediales y digitales. Esto es adquirir grabadoras, micrófonos con especificaciones técnicas para grabar sonidos en las lenguas nativas, pues estas grabaciones se convierten en el material primario para el procesamiento de audios que permiten reconocer aspectos lingüísticos para una documentación de la lengua estudiada. Adicionalmente, se esperan adquirir equipos de computo con suficiente capacidad para almacenar información de audio y digital de los procesos llevados a cabo con las comunidades. Y, además, que permita el almacenamiento de la base de datos del repositorio y la página web de divulgación del proyecto.

En el segundo caso, generando un repositorio que sea accesible para los actores del departamento. Este repositorio estará custodiado localmente por Corpodihva, y tendrá una copia espejo en la biblioteca de la universidad Icesi. Este repositorio tiene tres niveles o tipos de información. El primero es un inventario que se realizará con los trabajos que estén disponibles en instituciones, bases de datos y páginas web (si los hubiera). Se trata de hacer una base de datos que contenga las referencias de los trabajos por tipo, autor, año, etc, que hayan sido producidos sobre algunas de las lenguas nativas del Vaupés. Este trabajo permitirá tener una base sobre la cuál proyectar una estrategia de investigación en lenguas nativas para el Vaupés. Otro nivel del repositorio es la capacidad para almacenar los materiales de audio y video producidos en los dos procesos piloto y que se constituyen en el resguardo de material fundamental de documentación lingüística de las etnias asociadas. El tercer nivel del repositorio es la posibilidad de divulgación de la información del proyecto y de enlazar el trabajo realizado con actores interesados en el departamento.



Para ello, se realizará el diseño de una página web, asociada a la página de Corpodihva, y se generará una estrategia de comunicación de los resultados de investigación del proyecto.

Finalmente, uno de los factores más importantes son los procesos pilotos de investigación-creación, que permitirán generar procesos colaborativos de investigación-creación junto a los miembros de las comunidades de habla para que puedan producir materiales en su propia lengua y que, en el largo plazo, estos procesos, permitan la revitalización y salvaguarda del patrimonio inmaterial que representan las lenguas nativas del Vaupés para cada uno de los pueblos que habitan este territorio.

14. INGRESOS Y BENEFICIOS

Como se explicó en el apartado anterior, el repositorio de información tendrá diferentes contenidos que permitirán obtener diferentes beneficios sociales. Para efectos de encontrar un valor económico hemos identificado dos beneficios asociados a la creación del repositorio.

El repositorio estará en Corpodihva, y se tendrá una copia espejo en la biblioteca de la universidad Icesi. Se ha diseñado el proyecto para que se garantice un acceso al dominio web de al menos cuatro años posteriores a la terminación del proyecto. Por lo que los beneficios se proyectaran a ese tiempo.

1. Beneficio de contar con una documentación de la lengua nativa: permite establecer una línea base del estado de vitalidad de la lengua, con lo que nuevos estudios evitan el costo de hacerlo y tienen un punto de comparación para poder medir el impacto de procesos de revitalización. Para nuevos procesos de revitalización, este trabajo proporciona elementos de gramática, diccionario y materiales multimedia. De acuerdo con Romaine (2007), el costo de documentar una lengua (por año) al nivel básico es de 55.000 dólares y con disponibilidad de material audiovisual es de 134.000 dólares por año por lengua. En esta medida se tomó como el valor promedio de documentación de la lengua el costo evitado para las investigaciones que se realicen en lengua Pisamira y Kakua. Es decir, un valor por año de 94.500 dólares.

2. Beneficio de acceso a la información: Como se mencionó en la problemática, no se cuenta con información en el departamento del Vaupés sobre las investigaciones realizadas alrededor de las lenguas. Tampoco se cuenta con un repositorio que permita acceder a la información dispersa y a información básica del estado de las lenguas. Para acceder a ciertas informaciones se deben pagar membresías, por ejemplo, en Etnologue.com, que cuestan alrededor de 2.400 dólares el año. Hemos calculado como beneficio el costo evitado por valor de acceso a un usuario por lengua (de las 18 que existen en el departamento) durante el periodo evaluado.



Resumiendo, se presenta en la siguiente tabla el beneficio, su descripción y el valor económico asociado a cada periodo considerado.

Beneficio	Descripción	Cantidad (número de lenguas beneficiadas)	Valor base en dólares	Valor por período (COP\$)
Beneficio de documentación básica	Costo evitado de construir una línea base de la lengua nativa.	2	94.500	376.000.000
Acceso a la información	Costo evitado de pago por acceso a bases de datos especializadas.	18	2.400	9.600.000

15. METODOLOGÍA PARA DESARROLLAR LA ALTERNATIVA SELECCIONADA.

- Metodología para el logro del **Objetivo Específico 1**: Mejorar el conocimiento del estado de documentación e investigación de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés
 - **Actividad 1.1**: Realizar el inventario de trabajos de investigación existentes en lingüística para las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés: esta actividad se relaciona con el levantamiento de información, de manera sistemática, de los trabajos de investigación, tesis, publicaciones, etc., que se hayan producido en relación con las lenguas nativas del Vaupés. Esta se convertirá en la base de información que alimentará el repositorio. Incluye que se establezca una estrategia de búsqueda, que se investigue en diferentes entidades los trabajos realizados y adicionalmente se adquieran, en la medida de lo posible, dichos trabajos. En esta actividad también se realizarán diferentes actividades para dar a conocer el proyecto en las comunidades al interior del Vaupés para ir socializando no solo el proyecto sino también indagando por trabajos que pudieran tener las comunidades al respecto. En esta medida, esta actividad consta de la indagación a partir de tres tipos de estrategia: (1) búsqueda en bases de datos y adquisición de material especializado (2) Búsqueda física en instituciones (institutos, universidades) (3) indagación en las comunidades de trabajos que hayan sido depositados por los investigadores.
 - Responsable: Corpodihva
 - Recurso humano relacionado: Coordinador académico, Coordinador lingüística, investigador en lingüística, aprendiz del SENA, joven investigador, apoyo en campo en comunicaciones. Asesora equipo técnico de Icesi (profesores de planta adscritos al proyecto).
 - Fechas de ejecución: mes 3 al mes 7
 - Tareas: Generar una estrategia de búsqueda. Realizar búsqueda en bases de datos y portales institucionales (nacionales e internacionales). Realizar búsqueda en bibliotecas e instituciones locales. Realizar solicitud de información ante entidades nacionales. Realizar adquisición de materiales/información especializada. Realizar reunión con autoridades étnicas del departamento. Digitalización de la información (base de datos). Esta actividad



requiere viaje de Mitú a Bogotá.

- Resultados de la actividad: Inventario de investigaciones en leguas nativas del Vaupés.
- Medio de verificación: Informe de resultado del proceso y tabla de datos con el inventario.

- **Actividad 1.2:** Realizar un análisis cienciométrico de la base de datos: Esta actividad tiene como propósito utilizar algunas de las herramientas de la ciencimetría, la cual se encarga de realizar un análisis cuantitativo de la producción científica, para analizar la base de datos creada en la actividad 1.1. Este análisis cienciométrico nos permitirá comprender el estado de investigación sobre las lenguas nativas. Desde allí podremos identificar las instituciones, los autores, los años y las lenguas nativas del Vaupés que han sido estudiadas. A su vez, esta actividad nos permitirá más adelante tener un insumo para diseñar una estrategia de investigación para el departamento al generar información sobre lo que se ha hecho, el tipo de trabajos, las lenguas más estudiadas, el tipo de materiales, los años de publicación y la ubicación de la información. De esta manera se genera una información que se centraliza en el departamento ofreciendo una base sobre la cual diseñar estrategias hacia adelante para la investigación, la producción de materiales y la salvaguarda de las lenguas nativas del Vaupés.

- Responsable: Corpodihva
- Recurso humano relacionado: Coordinador académico, Joven investigador, Asistente de investigación (profesional en sociología). Asesora equipo técnico de Icesi (profesores de planta adscritos al proyecto).
- Fechas de ejecución: mes 6 y 7
- Tareas: Definir algunos indicadores bibliométricos a partir de la base de datos. Generar un análisis del campo de investigación sobre las lenguas (perfiles, instituciones, evolución de la actividad científica)
- Resultados de la actividad: Análisis del estado de investigación sobre lenguas nativas del Vaupés
- Medio de verificación: informe

- **Actividad 2.1:** Diseñar una estrategia de investigación local en lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés: una vez analizado el estado de la investigación desde una perspectiva analítica y sistemática, se procederá a diseñar una estrategia de investigación local en lenguas nativas y en peligro de extinción el Vaupés. Para ello se utilizarán herramientas de política en ciencia y tecnología, lineamientos en relación con la apropiación social de la CyT y la consulta/validación con conocimiento experto sobre lenguas nativas (lingüistas, etnolingüistas, sabedores y autoridades locales). En este último punto se realizarán entrevistas a profundidad con expertos académicos y comunitarios, su posterior transcripción y análisis de las mismas para la incorporación de los resultados a la estrategia.

- Responsable: Corpodihva
- Recurso humano relacionado: Coordinador académico, Coordinador lingüística, investigador en lingüística, Asistente de investigación (profesional en sociología). Asesora equipo técnico de Icesi (profesores de planta adscritos al proyecto).
- Fechas de ejecución: mes 5 al mes 12
- Tareas: Revisar bibliografía y documentación. Identificar el campo de investigación, el estado



actual y los potenciales de trabajo. Identificar los actores claves, los beneficiarios y los tipos de resultados a producir. Escritura y edición del documento. Incorporación de la etapa de validación. Una vez formulada la estrategia se realiza el proceso de validación con expertos. Realiza entrevistas a expertos (lingüistas, etnolingüistas, sabedores y autoridades locales). Transcribir entrevistas. Análisis de entrevistas e incorporación de resultados en la estrategia.

- Resultados de la actividad: Estrategia de investigación local en lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés
- Medio de verificación: Informe

- **Actividad 2.2:** Sistematizar el proceso de investigación: este proyecto quiere dejar las bases para investigación en lenguas nativas desde una perspectiva local y para ello la sistematización de toda la experiencia es vital. Esta sistematización consiste en organizar, documentar y reflexionar de manera ordenada, la creación del repositorio, la relación con las comunidades, los pilotos de investigación-creación en dos comunidades indígenas. Esto permitirá también aportar elementos metodológicos para que puedan reproducirse o generarse investigaciones similares más adelante. Esta actividad involucra, por lo tanto, el diseño desde la sociología de una metodología que permita sistematizar el trabajo. En esta actividad también se espera como resultado la escritura de los contenidos del libro de investigación.

- Responsable: Corpodihva y la universidad Icesi
- Recurso humano relacionado: Coordinador académico, Asistente de investigación (profesional en Antropología), Asistente de investigación (profesional en sociología), equipo técnico de Icesi (profesores de planta adscritos al proyecto).
- Fechas de ejecución: mes 3 al mes 21
- Tareas: Diseñar e implementar mecanismos de trabajo y sistematización de la experiencia del proyecto. Estructurar y escribir el documento
- Resultados de la actividad: propuesta de libro de investigación
- Medio de verificación: documento

- **Actividad 2.3:** Realizar edición del libro: en esta actividad se hace todo el proceso editorial del libro, incluido lo referente a la producción, corrección de estilo y evaluación por pares; y en general, todo el proceso administrativo que conlleva editar y publicar libro.

- Recurso humano relacionado: Coordinador académico, gerente del proyecto, editor asociado a la universidad Icesi, personal administrativo de la universidad Icesi.
- Responsable: universidad Icesi
- Fechas de ejecución: mes 18 al mes 24
- Tareas: Diagramación, corrección de estilo. Impresión, embalaje y envío del libro
- Resultados de la actividad: Libro de investigación
- Medio de verificación: Libro

- **Actividad 2.4:** Realizar la administración del proyecto: la administración del proyecto estará a cargo de la universidad Icesi, ya que cuenta con la experiencia, la infraestructura, y el personal idóneo para realizar en esta tarea. Como parte del fortalecimiento de capacidades para el departamento del



Vaupés, se tendrá una persona en el área administrativa en Corpodihva para que reciba la transferencia de conocimiento en temas de administración de proyectos de regalías. Adicionalmente tendremos el acompañamiento de una persona asociada al área de planeación departamental del Vaupés.

- Responsable: Universidad Icesi
 - Recurso humano relacionado: gerente del proyecto, personal administrativo en Mitú, coordinadora financiera, Asistente Oficina de Investigación, Coordinador Administrativo
 - Fechas de ejecución: mes 1 al mes 24
 - Tareas: Gestionar administrativamente el proyecto. Realizar los procesos de compras y contratos. Realizar informes de gestión. Coordinar la entrega de informes técnicos.
 - Resultados de la actividad: Informes de gestión.
 - Medio de verificación: Documentos
- **Actividad 2.5:** Realizar la supervisión del proyecto: la supervisión del proyecto estará a cargo del Ministerio de ciencia, Tecnología e innovación.
- Fechas de ejecución: mes 1 al mes 24
 - Recurso humano relacionado: gerente del proyecto, personal administrativo en Mitú, coordinadora financiera, Asistente Oficina de Investigación, Coordinador Administrativo
 - Tareas: La universidad Icesi es responsable de realizar informes de gestión. Coordinar la entrega de informes técnicos, financieros y demás informes requeridos por la supervisión. La supervisión estará a cargo del Ministerio de Ciencia, Tecnología e innovación.
 - Resultados de la actividad: Informes de seguimiento.
 - Medio de verificación: Documentos
- Metodología para el logro del **Objetivo Específico 2:** Incrementar los repositorios y fuentes de divulgación local sobre las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés
- **Actividad 3.1:** Configurar técnicamente el repositorio: El repositorio de información se concibe como una base de datos documental accesible al público desde un enlace web. Este repositorio permitirá alojar información en documentos texto (Word, PDF), imágenes, audios y videos según lo requiera el equipo técnico. La plataforma bajo la cual se hará este repositorio es Dspace. Esta plataforma es un software de código abierto liberado en 2002 por una alianza HP y MIT como mecanismos para administrar colecciones digitales tanto públicas como de uso restringido a algunos grupos o comunidades según sea el caso. Para el cumplimiento de esta actividad, la universidad Icesi estará encargada de implementar este repositorio y entregar las capacidades tanto a Corpodihva, como al SENA (que acompañará el proceso de diseño) y la gobernación. Esta actividad contempla el viaje de una persona desde la Universidad Icesi hacia Mitú para realizar la capacitación en el uso del software y los procedimientos de registro de nueva información. La configuración de la plataforma y el respectivo protocolo de sincronización de base de datos principal localizada en el hosting tendrá una



copia espejo en el servidor de la universidad Icesi.

- Responsable: Universidad Icesi y Sena
 - Recurso humano relacionado: Dinamizador Seinnova, aprendiz SENA, investigador instructor, joven investigador (profesional en ingeniería de sistemas), Ingeniero de infraestructura de bases de datos y redes, Ingeniero de integración de soluciones tecnológicas.
 - Fechas de ejecución: mes 7 al mes 9
 - Tareas: Diseñar base de datos para el repositorio de inventario de investigaciones y trabajos en lenguas. Diseñar una metodología para la documentación y archivo de los registros colectados que conformarán el corpus básico de la lengua. Configuración del DSPACE y capacitación en el uso y registro de datos; y proceso de respaldo (en la universidad) la base estaría en Mitú en Corpodihva.
 - Resultados de la actividad: Repositorio de información
 - Medio de verificación: Informe de la actividad y repositorio de información
- **Actividad 3.2:** Diseñar la página web para acceso al repositorio y a la información del proyecto: El sitio web del proyecto será la interfaz pública de las actividades de este, así como de los resultados en los diferentes formatos seleccionados por el equipo técnico del proyecto los cuales estarán alojados en el repositorio digital (Dspace). El sitio web contará con diversas secciones que presenten información de interés general sobre las comunidades indígenas, la gobernación del Vaupés y su trabajo con estas comunidades, así como diferentes enlaces a las respectivas áreas administrativas de la gobernación que se relacionen con el proyecto. De igual forma, se contará con información de contacto del personal de Corpodihva
- Responsable: Universidad Icesi y Sena
 - Recurso humano relacionado: Dinamizador SENNOVA, aprendiz SENA, investigador instructor, joven investigador (profesional en ingeniería de sistemas), Ingeniero de infraestructura de bases de datos y redes, Ingeniero de integración de soluciones tecnológicas, apoyo en comunicaciones.
 - Fechas de ejecución: mes 4 al mes 8
 - Tareas: Diseñar en web para mostrar-navegar los resultados del inventario (Definir Arquitectura de la Información, Plantillas, etc.). Diseñar forma de captura de nuevos registros por parte de usuarios/visitantes. Diseñar las comunidades y accesos para los niveles de información
 - Resultados de la actividad: Pagina web diseñada
 - Medio de verificación: Informe de la actividad y página web
- **Actividad 3.3:** Realizar la dotación de equipos para la generación de productos en lingüística y almacenamiento de información del repositorio. Los equipos que se compraran tienen como finalidad (1) permitir la grabación en campo de datos para investigación lingüística como grabadora de voz portátil, grabadora de video, cámara digital, trípode, auriculares de diadema de alta definición de sonido, micrófono dinámico, lo que permite capturar durante el trabajo en terreno/campo (comunidades indígenas) los sonidos naturales ya sean registros de voz, paisaje sonoro (i.e. cantos de



aves, ranas, cascadas, bosques) piezas musicales ancestrales, ceremonias y rezos rituales así como las demás narrativas orales de los hablantes de las lenguas indígenas que requieren de alta definición de grabación para garantizar la calidad de los análisis lingüísticos. (2) equipos para el tratamiento de la información recolectada en campo como interfaz de audio, computadores portátiles, baterías recargables, tarjetas de memoria y software de procesamiento y edición audiovisual. (3) equipos necesarios para el almacenamiento local de la información del repositorio de información y de la página web como el pago del hosting, dominio, disco duro, cables de red, switch y servidor de archivos NAS. (Detalle en el presupuesto)

- Responsable: Universidad Icesi
 - Recurso humano relacionado: gerente del proyecto, personal administrativo en Mitú, coordinadora financiera, Asistente Oficina de Investigación, Coordinador Administrativo.
 - Fechas de ejecución: mes 4 al mes 10
 - Tareas: Cotización de equipos y software. Compra de equipos y software. Revisar los equipos y proceso de envío (si es requerido).
 - Resultados de la actividad: Equipos dotados
 - Medio de verificación: Equipos comprados
- Metodología para el logro del **Objetivo Específico 3**: Incrementar los procesos comunitarios para la investigación-creación en la propia lengua.

Las actividades 4.1 y 4.2 se refieren a los procesos pilotos con las comunidades de Yacayacá y Wacará. Estas actividades son actividades de trabajo conjunto entre instigadores y miembros de la comunidad. se relaciona con el intercambio y la construcción conjunta de conocimiento alrededor de la lengua de cada comunidad. Hay algunas tareas puntuales de diagnóstico y autodiagnóstico del estado de la lengua; también un trabajo de socialización, acercamiento y compartir el proyecto, discutir las reglas del juego, discutir las expectativas y lo que se espera del resultado de esta actividad. Esto supone un trabajo en las comunidades. Ambas son en zona rural del Vaupés e implica la movilización (por río desde Mitú, y por avión desde Cali) de los investigadores hasta las comunidades, pernoctar, compartir y también tener la experiencia de convivir con la comunidad. Se han presupuestado 5 estancias de una semana en cada comunidad.

En todo el trabajo se realizará a partir de metodologías participativas y de co-creación de tal manera que se obtengan productos de acuerdo con los criterios de existencia y de calidad propuestos por el Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación para productos de investigación creación. Además de permitir un trabajo de documentación a diferentes niveles de las lenguas nativas Pisamira y Kakua.

- **Actividad 4.1:** Realizar el proceso piloto de apropiación social del conocimiento en la comunidad de Yacayacá - Etnia Pisamira:
 - Responsable: Corpodihva
 - Recurso humano relacionado: Coordinador académico, Coordinador lingüística, investigador lingüista, traductor comunitario, lingüista comunitario, jóvenes investigadores (profesional en antropología, profesional en diseño de medios interactivos), profesional en comunicación (equipo técnico (profesores de Icesi asociados al proyecto).



- Fechas de ejecución: mes 5 al mes 21
 - Tareas: Socialización con las comunidades los avances del proyecto, alcances y mecanismos de participación. Pilotaje encuesta autodiagnóstico sociolingüístico. Taller de fortalecimiento de las capacidades para investigación local en lenguas nativas. Talleres de elicitación y registro de narrativas orales, danzas, música, y demás muestras representativas de la lengua y la cultura. Traducción e interpretación de las narrativas grabadas. Anotación y archivo del corpus colectado sobre las lenguas
 - Resultados de la actividad: Informe de actividad y material de audio y video
 - Medio de verificación: Informe de actividad y repositorio local.
- **Actividad 4.2:** Realizar el proceso piloto de apropiación social del conocimiento en la comunidad de Wacará - Etnia Kakua
- Responsable: Corpodihva
 - Recurso humano relacionado: Coordinador académico, Coordinador lingüística, investigador lingüista, traductor comunitario, lingüista comunitario, jóvenes investigadores (profesional en antropología, profesional en diseño de medios interactivos), profesional en comunicación (equipo técnico (profesores de Icesi asociados al proyecto).
 - Fechas de ejecución: mes 5 al mes 21
 - Tareas: Socialización con las comunidades los avances del proyecto, alcances y mecanismos de participación. Pilotaje encuesta autodiagnóstico sociolingüístico. Taller de fortalecimiento de las capacidades para investigación local en lenguas nativas. Talleres de elicitación y registro de narrativas orales, danzas, música, y demás muestras representativas de la lengua y la cultura. Traducción e interpretación de las narrativas grabadas. Anotación y archivo del corpus colectado sobre las lenguas
 - Resultados de la actividad: Informe de actividad y material de audio y video
 - Medio de verificación: Informe de actividad y repositorio local.
- **Actividad 4.3:** Diseño y elaboración de productos escritos y multimedia: el diseño y la producción de los materiales multimedia y escritos se refiere por un lado al diseño visual de los contenidos multimedia que serán disponibilizados en la página del proyecto. Estos contenidos son mapas interactivos, videos, historias y otro tipo de materiales que serán decididos y contruidos junto con las comunidades. Adicionalmente se espera también elaborar dos materiales escritos, tipo cuento, que puedan quedar en la comunidad y en algunas bibliotecas. Todos los contenidos deben ser bilingües (español-lengua nativa)
- Responsable: Universidad Icesi
 - Recurso humano relacionado: Coordinador lingüística, investigador lingüista, traductor comunitario, lingüista comunitario, Jóvenes investigadores (profesional en antropología, profesional en diseño de medios interactivos), profesional en comunicación, equipo técnico (profesores de Icesi asociados al proyecto).
 - Fechas de ejecución: mes 16 al mes 24
 - Tareas: escritura de guion multimedia, definir arquitectura de la información, generación de contenido (audios, fotos, mapas, videos, etc.), definir arquitectura de la información, define la



identidad gráfica del producto multimedia (diseño), desarrolla las plantillas y elementos interactivos de las diferentes secciones (plantilla, menús, botones, animaciones, galerías de imágenes, etc.). Adicionalmente, la escritura, diagramación, edición e impresión de los dos materiales físicos (tipo cuento)

- Resultados de la actividad: contenido multimedial y transmedia
- Medio de verificación: contenido multimedial y transmedia.

- **Actividad 5.1:** Diseñar una estrategia de divulgación del proceso de apropiación y de los resultados de investigación del proyecto: Esta actividad tiene como propósito generar un diseño efectivo desde la comunicación que permita divulgar los resultados del proceso tanto de investigación como de apropiación social. Se espera llegar a un público amplio, motivar el trabajo de salvaguarda y revitalización de las lenguas, así como generar un interés (divulgación) del repositorio de información.

- Responsable: Universidad Icesi
- Recurso humano relacionado: Coordinador académico, Coordinador lingüística, investigador lingüista, traductor comunitario, lingüista comunitario, jóvenes investigadores (profesional en antropología, profesional en diseño de medios interactivos), profesional en comunicación equipo técnico (profesores de Icesi asociados al proyecto).
- Fechas de ejecución: mes 5 al mes 8
- Tareas: Definir actores claves, audiencias y mensaje. Diseñar un plan de acción para documentar, producir y circular contenidos
- Resultados de la actividad: Estrategia de divulgación diseñada
- Medio de verificación: informe

- **Actividad 5.2:** Implementar una estrategia de divulgación del proceso de apropiación y de los resultados de investigación del proyecto, a partir del diseño creado en la actividad 5.1

- Responsable: Universidad Icesi.
- Recurso humano relacionado: Coordinador académico, Coordinador lingüística, investigador lingüista, traductor comunitario, lingüista comunitario, jóvenes investigadores (profesional en antropología, profesional en diseño de medios interactivos), profesional en comunicación equipo técnico (profesores de Icesi asociados al proyecto).
- Fechas de ejecución: mes 9 al mes 24
- Tareas: Acompañamiento y seguimiento de las actividades del proyecto. Generación de contenidos. Circulación de contenidos
- Resultados de la actividad: contenidos circulados
- Medio de verificación: página web y canales de divulgación



16. CADENA DE VALOR

Objetivo específico	Producto MGA	Producto del proyecto	Medido a través de	Cantidad / Meta	Actividades asociadas al producto
OE1: Mejorar el conocimiento del estado de documentación e investigación de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés	Artículos de investigación 3902002	1. Artículo de investigación	Número de artículos	Cantidad:1	Actividad 1.1: Realizar el inventario de trabajos de investigación existentes en lingüística para las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.
					Actividad 1.2: Realizar un análisis cuantitativo de la base de datos
	Documentos de investigación 390203	2. Libro de investigación	Número de Libros y/o capítulos de libros resultados de investigación	Cantidad:1	Actividad 2.1: Diseñar una estrategia de investigación local en lenguas nativas del Vaupés.
					Actividad 2.2: Sistematizar el proceso de investigación
					Actividad 2.3: Realizar la escritura y edición del libro
OE2: Incrementar los repositorios y fuentes de divulgación local sobre las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés	Servicio de apoyo para la generación e implementación de estrategias de integración de las tecnologías de la información y las comunicaciones en el desarrollo de procesos de investigación 3902027	3. Repositorio de información	Número de Estrategias de las tecnologías de la información y las comunicaciones para el desarrollo de procesos de investigación y desarrollo apoyadas	Cantidad: 1	Actividad 2.4: Realizar la administración del proyecto
					Actividad 2.5: Realizar supervisión del proyecto
					Actividad 3.1: Configurar técnicamente el repositorio
					Actividad 3.2: Diseñar la página web para acceso al repositorio y a la información del proyecto
					Actividad 3.3: Realizar la dotación de equipos



Objetivo específico	Producto MGA	Producto del proyecto	Medido a través de	Cantidad / Meta	Actividades asociadas al producto
OE3. Incrementar los procesos comunitarios para la investigación-creación en la propia lengua.	Productos de investigación en artes, arquitectura y diseño 3902004	4. Productos multimediales y escritos literarios	Número de Obras y/o productos de investigación, creación en artes, arquitectura y diseño que cumplen con los requerimientos mínimos de calidad exigidos por Minciencias	Cantidad: 4	Actividad 4.1: Realizar el proceso piloto de apropiación social del conocimiento en la comunidad de Yacayacá - Etnia Pisamira
					Actividad 4.2: Realizar el proceso piloto de apropiación social del conocimiento en la comunidad de Wacará - Etnia Kakua
					Actividad 4.3 Diseño y elaboración de productos escritos y multimedia
	Servicio de apoyo para la generación e implementación de estrategias de comunicación de los resultados de investigación 3902026	5. Estrategia de socialización y comunicación del conocimiento	Estrategia de socialización y comunicación del conocimiento desarrollada e implementada	Cantidad: 1	Actividad 5.1: Diseñar una estrategia de divulgación del proceso de apropiación y de los resultados de investigación del proyecto.
					Actividad 5.2: Implementar una estrategia de divulgación del proceso de apropiación y de los resultados de investigación del proyecto



17. RESULTADOS E IMPACTOS ESPERADOS

Los resultados inmediatos de la ejecución del proyecto son:

- Repositorio de información con datos sobre el estado de conocimiento en relación con las lenguas nativas del Vaupés
- Capacidad local para que comunidades e instituciones depositen trabajos realizados en relación con la lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.
- Estrategia de comunicación y divulgación sobre los procesos de producción de materiales en relación con las lenguas nativas, la revitalización de la lengua y la apropiación social del conocimiento por parte de las comunidades indígenas.
- Productos de investigación lingüística, de apropiación social del conocimiento y de política pública sobre las lenguas nativas del Vaupés.
- Las comunidades, etnias y autoridades étnicas cuentan con un repositorio y lugar en Mitú dónde guardar, generar y consultar información y materiales sobre sus lenguas, prácticas y demás elementos de identidad y cultura asociados.
- Dotación de equipos para la realización de la investigación y documentación lingüística.
- Fortalecimiento de capacidades de gestión de Corpodihva (entidad local) mediante la transferencia de conocimiento desde Icesi en gestión de proyectos.
- Se vincularán tres jóvenes investigadores que aportaran su conocimiento y creatividad al componente de apropiación social del proyecto y a su vez se sensibilizaran y adquirirán conocimiento valioso sobre el Vaupés y su diversidad étnica y cultural.

Los impactos a mediano plazo son:

- Si bien el proyecto contempla dos pilotos con dos lenguas, estas experiencias y su divulgación pueden apalancar otras propuestas y estudios a futuro sobre las demás lenguas del departamento, toda vez que en el proceso se involucran actores claves como Corpodihva y su grupo de investigación **Biología, Lenguas e Historia**, el SENA y la ENOSIMAR (quienes realizan formación para población, mayoritariamente indígena, del departamento del Vaupés).
- Mejora la accesibilidad (tanto por la centralización, como por el idioma) a un repositorio de trabajos y referencias en lenguas para los distintos actores interesados dentro y fuera del departamento.
- Mejoramiento de capacidades de investigación en lingüística, tanto a nivel institucional como comunitario
- Apalancar la creación de capacidades al estimular la investigación en un tema muy ligado a otros asuntos de interés para el departamento como los son la educación, la cultura y el patrimonio, entre otros.



18. PRODUCTOS ESPERADOS

Código Producto	Producto	Medido a través de	Indicador de producto	Unidad de medida
3902002-	Artículo de investigación	Número de artículos	Artículos publicados en revistas indexadas nacionales e internacionales	Número
390203	Documentos de investigación	Número de documentos	Libros y/o capítulos de libros resultados de investigación	Número
3902027	Servicio de apoyo para la generación e implementación de estrategias de integración de las tecnologías de la información y las comunicaciones en el desarrollo de procesos de investigación	Número de Estrategias	Estrategias de las tecnologías de la información y las comunicaciones para el desarrollo de procesos de investigación y desarrollo apoyadas	Número
3902004	Productos de investigación en artes, arquitectura y diseño	Número de obras y/o productos de investigación, creación en artes, arquitectura y diseño	Obras y/o productos de investigación, creación en artes, arquitectura y diseño que cumplen con los requerimientos mínimos de calidad exigidos por Minciencias	Número
3902026	Servicio de apoyo para la generación e implementación de estrategias de comunicación de los resultados de investigación	Número de estrategias	Estrategias de las tecnologías de la información y las comunicaciones para el desarrollo de investigación y desarrollo experimental apoyadas	Número



19. CRONOGRAMA

Objetivo	Producto	Actividad	Mes												Mes											
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
OE1: Mejorar el conocimiento del estado de documentación e investigación de las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés	1. Artículo de investigación	Actividad 1.1: Realizar el inventario de trabajos de investigación existentes en lingüística para las lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés.																								
		Actividad 1.2: Realizar un análisis cuantitativo de la base de datos																								
	2. Libro de investigación	Actividad 2.1: Diseñar una estrategia de investigación local en lenguas nativas del Vaupés.																								
		Actividad 2.2: Sistematizar el proceso de investigación																								
		Actividad 2.3: Realizar la escritura y edición del libro																								
		Actividad 2.4: Realizar la administración del proyecto																								
		Actividad 2.5: Realizar la supervisión del proyecto																								
OE2: Incrementar los repositorios y fuentes de divulgación local sobre las	3. Repositorio de información	Actividad 3.1: Configurar técnicamente el repositorio																								
		Actividad 3.2: Diseñar la página web para acceso al repositorio y a la información del proyecto																								



Objetivo	Producto	Actividad	Mes												Mes											
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
lenguas nativas y en peligro de extinción del Vaupés		Actividad 3.3: Realizar la dotación de equipos																								
OE3. Incrementar los procesos comunitarios para la investigación-creación en la propia lengua.	4. Productos multimediales y escritos literarios	Actividad 4.1: Realizar el proceso piloto de apropiación social del conocimiento en la comunidad de Yacayacá - Etnia Pisamira																								
		Actividad 4.2: Realizar el proceso piloto de apropiación social del conocimiento en la comunidad de Wacará - Etnia Kakua																								
		Actividad 4.3: Diseño y elaboración de productos escritos y multimedia																								
	5. Estrategia de socialización y comunicación del conocimiento	Actividad 5.1: Diseñar una estrategia de divulgación del proceso de apropiación y de los resultados de investigación del proyecto.																								
		Actividad 5.2: Implementar una estrategia de divulgación del proceso de apropiación y de los resultados de investigación del proyecto																								



20. ANÁLISIS DE RIESGOS

Tipo de riesgo	Descripción del riesgo	Probabilidad	Impacto	Medidas de mitigación
Operacionales	Problemas en la contratación de personal para funcionamiento de las unidades de laboratorio	Raro	Mayor	Gestionar el proceso contractual con suficiente antelación. El equipo técnico está entrenado para desempeñarse en diferentes actividades y tener personal de respaldo. Se propone rubro de imprevistos.
Operacionales	Defectos en los equipos o software adquiridos	Probable	Mayor	Trabajar con los proveedores de la universidad. Gestionar la garantía
Operacionales	Contratiempos en cambios de vuelos o disponibilidad de vuelos	Probable	Menor	Se adquieren pasajes con posibilidades de cambios para reprogramar el horario o fecha del vuelo
Administrativos	Rechazo del artículo a publicar por comité editorial de la revista.	Raro	Menor	El proceso de investigación se realizará con el rigor científico necesario, con el fin de que el artículo sometido cumpla con los criterios de calidad requeridos por las revistas donde se someterá el artículo para publicación. Perfilar muy temprano en el proyecto el artículo y las posibles revistas a las que se podrían presentar
Administrativos	No publicación de artículo por tiempos editoriales extensos	Probable	Menor	Perfilar muy temprano en el proyecto el artículo y las posibles revistas a las que se podrían presentar para enviarlo al final del primer año y que el proceso editorial surta en el segundo año.
Legales	Cambio en normativa que regula la investigación y desarrollo de tecnologías innovadoras	Improbable	Moderado	Gestionar con antelación la adquisición de materiales y equipos
financieros	Cambio en Tasa de Cambio Representativa para adquisición de productos	Probable	Mayor	Realizar la compra de manera temprana en el proyecto. Contemplar rubro de imprevistos en el presupuesto.
Costos	Cambio en precios locales de servicios y productos (Vaupés) por cambios en valores de combustible	Probable	Mayor	Contemplar rubro de imprevistos en el presupuesto.
Costos	Cambios en vuelos de llegada o salida a Mitú por condiciones climáticas	Probable	Moderado	Contemplar rubro de imprevistos en el presupuesto.
De calendario	Cambios en vuelos de llegada o salida a Mitú por condiciones climáticas	Probable	Moderado	Contemplar la salida de campo de los investigadores a Mitú en época de menos pluviosidad. Investigadores de Corpodihva en Mitú pueden adelantar otras acciones.
De calendario	Incumplimiento en entrega de actividades.	Probable	Mayor	Planear y prever retrasos en actividades con riesgo, para aplicar correctivos.



Operacional	Alteración del orden público en las zonas de transferencia de conocimiento y tecnología	Raro	Mayor	Traslado de los beneficiarios a zonas donde se pueda realizar la transferencia de conocimiento y tecnología; realizar procesos de transferencia virtual. Si las anteriores no fueran suficientes, pedir prórroga por retrasos e inconvenientes de fuerza mayor.
De calendario	Problemas internos en la comunidad que impidan el ingreso para desarrollar el proceso	Raro	Mayor	Es raro ya que se realizaron consultas con los líderes de las comunidades al momento de formular el proyecto. Sin embargo, si ocurriera se trataría de contactar otra etnia del departamento o se solicitaría prórroga del proyecto.
Operacional	Limitaciones de movilidad durante el tiempo de ejecución del proyecto debido al estado de emergencia por epidemias o riesgos biológicos	Probable	Mayor	Permiso de circulación de las personas vinculadas al proyecto, cumpliendo con las medidas de bioseguridad indicadas por los entes de control durante el estado de emergencia asociado con la pandemia de SARS-CoV-19
sanitarios	Falta de personal especializado por incapacidades debido a condiciones de salud pública (p.e. Covid)	Probable	Mayor	Se pueden reprogramar las actividades y ajustar aquellas actividades que lo permitan para ser desarrolladas en un entorno virtual
sanitarios	Riesgo biológico del personal especializado por enfermedades tropicales transmitidas por vectores	Probable	Mayor	Se pueden realizar la reprogramación de las salidas de campo y desarrollar un código de vestimenta de acuerdo con las condiciones ambientales del territorio. Solicitar vacunas cuando sea el caso (ejemplo, fiebre amarilla)

21. INDICADORES DE GESTIÓN

Indicador	Medida / meta	Fecha de entrega de acuerdo a cronograma
Informes técnicos y financieros de ejecución presentados	Número / 8	Trimestral (4 por periodo)

22. SOSTENIBILIDAD

Para fortalecer las capacidades de investigación en los grupos y organizaciones del departamento del Vaupés, en el marco de la ejecución del proyecto, la Universidad Icesi realizará un proceso de transferencia de conocimiento en las metodologías y técnicas de investigación. De este modo se espera generar autonomía de los diferentes actores para diseñar nuevos procesos y propuestas orientadas a financiar estas actividades en el departamento. Adicional a lo anterior, se fortalecerán capacidades en relación con la gestión de proyectos de regalías a la corporación CORPODIHVA, de tal forma que en el futuro cercano puedan administrar y ejecutar de manera autónoma proyectos del sistema general de regalías.

Desde el punto de vista operacional, CORPODIHVA gestionará la salvaguarda de información y la alimentación del



repositorio. De este modo el departamento del Vaupés tendrá acceso a la información y tendrá la oportunidad de realizar convenios que permitan generar procesamientos de información y trabajos de apropiación social con otros grupos y etnias de la región. Así mismo, las comunidades contarán con un sitio de almacenamiento y consulta de materiales relacionados con la salvaguarda de la tradición oral y lingüística.

Lo anterior servirá de base para que el Departamento y Corpodihva puedan generar estrategias de generación de ingresos respecto al repositorio de información. Ya sea mediante convenios con las instituciones gubernamentales de orden local o mediante la monetización de la información del repositorio para agentes de orden nacional e internacional (suscripción a la base de datos).

23. ASPECTOS ÉTICOS

El presente proyecto se someterá a revisión por parte del Comité de Ética de la Investigación (CEI) de la Corporación para el Desarrollo Integral de la Dignidad Humana del Vaupés (CORPODIHVA) y/o del Comité de ética de la Universidad Icesi. Se obtendrán con consentimiento informado, firmado y aprobado por los líderes de cada comunidad y/o el consentimiento informado y libre de cada participante dentro del proyecto de investigación. Se respetarán los derechos de las comunidades indígenas, los procesos locales para la obtención de permisos con las autoridades indígenas, los consentimientos para el desarrollo del estudio y se garantizará la entrega y socialización de los resultados finales y sus informes respectivos.

24. IDONEIDAD Y TRAYECTORIA DE LA ENTIDAD PROPONENTE Y DEMÁS PARTICIPANTES

Universidad Icesi

La Universidad Icesi ha realizado proyectos tanto financiados por la industria como por MinCiencias y el sistema general de regalías SGR. En los últimos 5 años se ha fomentado el desarrollo tanto de actividades como proyectos con un fuerte componente de apropiación social. Por un lado, hemos sido beneficiarios por 3 años (2018, 2019 y 2021) en la convocatoria de jóvenes talento FIS, convocatoria realizada por MinCiencias donde se fomenta la vinculación de jóvenes investigadores de pregrado y profesionales en proyectos de investigación para el desarrollo de estrategias de apropiación social. Actualmente nos encontramos ejecutando 13 proyectos beneficiados en la convocatoria 2021, por lo cual estamos desarrollando 13 estrategias de apropiación social en proyectos de diferencias áreas de conocimiento que se encuentran articuladas con temas de salud. Adicional a ello, nuestros centros de investigación como el CEA - Centro de estudios afrodisporicos, CIES - Centro de investigación en estudios sociales, y POLIS - Observatorio de políticas públicas, desarrollan constantemente actividades con diferentes comunidades relacionadas con apropiación social del conocimiento.

La Universidad Icesi de Cali, con 42 años de labores en la educación superior, es reconocida como una de las más importantes y prestigiosas universidades en Colombia por su alto nivel académico y su amplia y diversa oferta de programas de pregrado y posgrado. Hoy cuenta con cinco facultades y la Escuela de Ciencias de la Educación. Las cinco facultades son: Ciencias Administrativas y Económicas, Ingeniería, Derecho y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Ciencias de la Salud, que ofrecen 29 programas de pregrado, 2 doctorados, 35 maestrías, 24 especializaciones médico-quirúrgicas y 17 especializaciones; aprobados por el Ministerio de Educación Nacional además, con alta calidad respaldada a través de acreditaciones nacionales e internacionales, como:



La Universidad está comprometida con el desarrollo económico, cultural, político y social de la región y del país mediante diferentes acciones, tales como la formación y el desarrollo de capital humano en diferentes áreas del saber, la investigación orientada a la solución de problemas de la sociedad, y la consultoría e intervención social como contribución al mejoramiento de las organizaciones e instituciones de la región y del país.

Por otro lado, desde su gestación en 2006, los programas de Ciencias Sociales en Icesi han orientado su aporte al análisis de problemas sociales y a su transformación a través de la docencia, la investigación y la proyección social. Para este propósito se llevan a cabo proyectos que aportan tanto a la formación integral de los y las estudiantes, como a la inclusión y la equidad de las comunidades que coparticipan de ellos. Esta apuesta ha sido esencialmente interdisciplinar y para ella hemos construido un ecosistema de centros, laboratorios y programas con la participación integrada de docentes y estudiantes de diversas procedencias disciplinares. En este ecosistema, los procesos de docencia, investigación y extensión se alimentan mutuamente.

Con los proyectos listados a continuación la Universidad busca responder a las necesidades específicas del país en cuanto a extensión y proyección social.

Diplomado herramientas para la autonomía territorial:

El Diplomado en Herramientas para la Autonomía Territorial, ha tenido a la fecha dos versiones. Uno dirigido a miembros de organizaciones de comunidades negras y consejos comunitarios del Norte del Cauca, y la segunda diseñado especialmente para integrantes de la comunidad del Guabal en cercanías a Guachené. El principal propósito ha sido generar un espacio educativo abierto a la reflexión crítica, investigación y diálogo de saberes sobre la historia y problemáticas actuales de las poblaciones afrocolombianas y las alternativas para la construcción de mayor autonomía territorial por parte de estas comunidades, sus autoridades y organizaciones en la región. En el Diplomado se asume la Investigación participativa como escenario a través de la cual se impulsa un análisis y reflexión sistemática y propositiva sobre el contexto histórico de las comunidades negras y su relación con los derechos territoriales. En la primera versión durante 2010-2011 el diplomado contó con la alianza entre la Universidad del Cauca, la Universidad Javeriana (Bogotá), y la Universidad Icesi, posterior a un proceso de concertación con los representantes de las comunidades (ACONC). En el 2015 se contó con el apoyo de investigadores del CINEP, del programa de Ciencia Política de la Universidad Icesi, y del Departamento de Salud Pública de la misma Universidad. En ambas versiones los diplomados han integrado estudiantes y profesores de los cursos: Taller de investigación Sondeo y Laboratorio Etnográfico.

El observatorio para la equidad de las mujeres (oem)

El OEM forma parte de la alianza entre la Fundación WWB Colombia y la Universidad Icesi, la cual procura aunar esfuerzos para construir, consolidar y visibilizar proyectos que contribuyan a la equidad e inclusión de las mujeres. Es un órgano de medición, divulgación e incidencia institucional y en política pública respecto a factores que afectan la equidad y la autonomía de las mujeres en el Valle del Cauca, como el acceso y libre disposición sobre los recursos económicos necesarios, el ingreso al mercado laboral, la autodeterminación sobre su cuerpo, el trabajo reproductivo, el conocimiento y decisión sobre su salud sexual, el habitar el espacio público y ejercer ciudadanía. De esta manera, el Observatorio busca generar, a través de la medición y el análisis sistemático y oportuno, información de calidad, precisa, válida y confiable que contribuya al debate regional y nacional sobre las condiciones de vida de las mujeres en diferentes dimensiones.

Procesos de formación en perspectiva de género

El OEM lidera diversos procesos de formación como el Diplomado “Mujeres, liderazgo y participación pública” que beneficia a mujeres líderes comunitarias y emprendedoras provenientes de municipios del Valle del Cauca y las jornadas de formación sobre perspectiva de género y estado: apuntes para la generación de conocimiento desde la



equidad y la justicia" que es un espacio para el desarrollo de capacidades en la incorporación de la perspectiva de género en el quehacer de las entidades descentralizadas del Estado colombiano.

Proyectos de investigación e incidencia pública

El OEM ha participado, entre otras cosas, en el levantamiento de una línea base de la Política Pública de Equidad de Género para Guapi, Cauca, así como dando recomendaciones cualitativas para abordar la autonomía de las mujeres en las zonas rurales de este municipio. En el proyecto Vida, género y trabajo: Organización social del cuidado en Tumaco, el OEM busca en conjunto con la Universidad de Essex promover el análisis y promoción de ciudadanías sexuales inclusivas, así como de un sistema de cuidado con perspectiva de género y de mecanismos que apoyen la autonomía económica para las mujeres.

Diplomado de gobernabilidad:

Orientado a autoridades de gobiernos locales, equipos técnicos del nivel nacional y sub-nacional y personas de organizaciones de la sociedad civil cuya función se oriente a la gestión del desarrollo, y la descentralización, este programa puesto en marcha en el 2018 ha ofrecido a la fecha 70 cupos para zonas como Tumaco y Norte del Cauca. El Diplomado es totalmente gratuito. Sin embargo, requiere de un alto compromiso de los participantes y el cumplimiento mínimo de un 80% de las sesiones presenciales (104 horas académicas) y de la elaboración de un trabajo final de carácter grupal que propongan soluciones concretas a problemas de los gobiernos locales o a la instancia territorial a los que pertenecen. Los líderes formados en este programa deben ser capaces de interpretar las expectativas más valoradas de la comunidad y darle respuestas eficientes y eficaces en condiciones de cambios acelerados del entorno, sumado a una baja disponibilidad de recursos y de tiempo. En especial, deben asumir el diseño e implementación de estrategias de resolución de conflictos y transformación con énfasis en proyectos que ayuden a superar las situaciones de pobreza y exclusión.

Peace and gender (in)equality: lessons from the colombian peace agreement of 2016

Este proyecto fue reconocido como uno de los cuatro ganadores de la convocatoria Atlantic Equity Challenge 2021 del programa Atlantic Fellows for Social and Economic Equity afiliado a London School of Economics and Political Science, que premia iniciativas innovadoras para erradicar las desigualdades en el sur global. Con esta investigación se pretende examinar las provisiones sobre igualdad de género del Acuerdo de Paz colombiano de 2016 a través del lente de cuatro grupos afectados por éste: mujeres excombatientes, indígenas, Afrodescendientes y población LGBTQ+. Mediante un enfoque multi-método, interdisciplinar e interseccional, el proyecto espera brindar recomendaciones para mejorar la efectividad del Acuerdo, así como aprovechar las lecciones aprendidas en este proceso para aportarle a otros escenarios internacionales de conflicto. A lo largo del proyecto, se empleará una diversidad de herramientas participativas multimedia para la recolección y difusión de información especialmente dirigida a organizaciones no gubernamentales, agencias encargadas de política pública y organizaciones internacionales. El equipo del proyecto es liderado por el profesor George Kunnath (International Inequalities, Institute, London School of Economics and Political Science) y por Erika Márquez, directora del programa de Sociología de la Universidad Icesi, como co-investigadora principal. Alejandra Erazo, egresada del Programa de Antropología de Icesi, participa como investigadora del equipo, y el Observatorio para la Equidad de las Mujeres de la Universidad apoyará al proyecto en sus diversas fases.

Pacífico Task Force

Pacífico Task Force es un espacio de trabajo articulado y colectivo que trabaja para mitigar los impactos que genera la pandemia del COVID-19. El Centro de Estudios Afrodiaspóricos (CEAF) de la Universidad Icesi, el Proceso de Comunidades Negras (PCN), el Consejo Nacional de Paz Afrocolombiano (CONPA) y el Comité del Paro Cívico de Buenaventura hacen parte de esta plataforma que le apuesta a fortalecer capacidades en la comunidad a partir de cinco líneas de trabajo: Seguridad Alimentaria, Salud e Higiene, Educación, Adaptabilidad Comunitaria y un quinto



componente que incluye un Sistema de Inteligencia Epidemiológica orientado a apoyar a las autoridades sanitarias de los territorios en la preparación y en la implementación de intervenciones pertinentes, oportunas, con alcances más ajustados a la realidad de los territorios. En este proceso participa, por parte de la Universidad Icesi, el Centro de Estudios Afrodiaspóricos dirigido por la profesora del programa de Sociología, Aurora Vergara-Figueroa, y apoyan la Fundación Ford y Open Society Foundations, dos organizaciones líderes de la filantropía mundial.

Voces de resistencia

Este es un proyecto audiovisual del Centro de estudios Afrodiaspóricos (CEAF) de la Universidad Icesi de Cali, financiado por la Fundación Ford, y realizado en alianza con el Centro de Ética y Democracia (CED), que busca visibilizar y fortalecer procesos organizativos de mujeres afrodescendientes. El proyecto busca divulgar, circular y fomentar el alabao como expresión musical de las comunidades afrocolombianas en el departamento del Chocó. En este sentido, la universidad quiere atender la necesidad del grupo de cantadoras y cantadores de Pogue de crear productos audiovisuales y discográficos que den cuenta de sus esfuerzos por preservar los cantos y tradiciones de su comunidad. El primer volumen compila 12 canciones y un documental del Grupo de alabadoras y alabadores de Pogue-Bojayá, Chocó. Continuando con esta propuesta de usar metodología de investigación y análisis más allá de los medios escritos, Voces de Resistencia: Vol. 3. Cartas para Ana, presenta una serie audiovisual que se propone visibilizar y fortalecer los procesos organizativos liderados por mujeres afrodescendientes. En este volumen, Ana Bolena Rodríguez, una mujer afrocolombiana y madre de un adolescente en el trastorno del espectro autista (TEA), relata los múltiples retos que enfrenta en una sociedad excluyente y discapacitante.

Programa de estudios de la alianza del pacífico:

Teniendo en cuenta la potencialidad de la Universidad Icesi para generar impactos positivos en la interacción con la región del Pacífico colombiano y resaltando el importante papel de la iniciativa de la Alianza del Pacífico (AP), en enero de 2015 la Universidad lanzó el Programa de Estudios de la Alianza del Pacífico, PEAP (www.icesi.edu.co/peap). El Programa funciona como una plataforma, que integra el trabajo, ideas y experiencias de académicos, estudiantes y otros actores que comparten un interés común: el estudio de los aspectos sociales, económicos, políticos y naturales que acontecen en la zona geográfica conformada por la AP. En el mismo se recopila, analiza y difunde, de manera regular, a través de boletines y correos especializados, conocimiento nuevo y de calidad para comprender y aprovechar las oportunidades que ofrece dicha zona.

El PEAP cuenta con un número importante de actividades permanentes, entre otros: la publicación de Boletín semanal, documentos de trabajo e informes especiales, proyectos editoriales y realización de foros sobre temas de relevancia para la Alianza. De igual manera, se han realizado varias actividades investigativas, consultivas y de socialización del conocimiento que se enmarcan en el reconocimiento de los retos y aprovechamiento de las oportunidades que se generan con la AP y la inserción de los países miembros al Asia-Pacífico. Se puede afirmar con total seguridad que el PEAP es el primer centro institucionalizado dedicado al estudio de la AP y los temas relacionados al pacífico de las Américas. Adicionalmente, este centro cuenta con el reconocimiento de su trabajo por parte de entidades oficiales y centros de investigaciones en los países del Pacífico latinoamericano. El Programa cuenta actualmente con el apoyo del Centro de Estudios Interdisciplinarios, CIES, de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales; del Consultorio de Comercio Exterior, Iccomex, y del Centro de Investigación en Economía y Finanzas, Cienfi, de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas, así como de la Oficina de Relaciones Internacionales y la Escuela de Educación, los que tienen vinculadas con el PEAP sus actividades relacionadas con el Pacífico.

Cátedra por la paz:

La Universidad Icesi, desde antes de que la Ley 1732 de 2014 y el decreto 1038 de 2015 convocara a todas las instituciones de educación superior del país a plantear una cátedra por la paz, ha venido desarrollando acciones



educativas que permitan a la comunidad académica contar con espacios de aprendizaje, reflexión y diálogo para la vivencia de la paz. Por convicción, la Universidad ha asumido los ideales de convivencia civil, el reconocimiento de la dignidad de toda persona, la paz, el pluralismo, la solidaridad, honestidad en las acciones personales y en las actuaciones institucionales y el compromiso con el bienestar de la sociedad, como parte del quehacer a favor de aprender a conocer y actuar para construir un mundo mejor. La oportunidad que ofrece la actual coyuntura política invita a sistematizar, alinear y gestionar de manera formal dicha determinación, la cual tendrá al centro los ejes estratégicos de la Universidad: formación de excelencia, investigación, visibilidad de resultados e integración con la región y el país. El objetivo general de la Cátedra de Paz es crear y consolidar un espacio sistemático y permanente para el aprendizaje, la investigación, la reflexión y el diálogo sobre la cultura de la paz y el desarrollo sostenible que contribuya al bienestar general de la comunidad académica, así como al mejoramiento de la calidad de vida de la población. Los objetivos específicos son: crear la cátedra abierta y permanente por la paz (espacio de aprendizaje, reflexión y diálogo); generar acciones estructuradas de investigación en torno a los tres componentes de la Cátedra por la Paz: Cultura de la paz, Educación para la paz y Desarrollo sostenible; y programar acciones de paz que impacten el entorno académico y permitan interactuar con la región y el país.

Temas asociados a los componentes de educación para la paz, el desarrollo sostenible y la cultura de paz son: Justicia y Derechos Humanos, Uso sostenible de los Recursos Naturales, Protección de las riquezas culturales y naturales de la Nación, Resolución Pacífica de Conflictos, Prevención del Acoso Escolar, Diversidad y Pluralidad, Participación Política, Memoria Histórica, Dilemas Morales, Proyectos de Impacto Social, Historia de los Acuerdos de Paz, Nacionales e Internacionales, Proyectos de Vida y Prevención de Riesgos.

Centro Yunus para la Innovación Social

El Centro Yunus para la Innovación Social es un centro especializado de pensamiento, de fortalecimiento y de promoción de temas y fenómenos como el emprendimiento social, las empresas sociales, los negocios sociales, la economía social, el impacto y la inversión sociales, comprometido con generar niveles más altos de innovación social, ambiental y cultural.

El Centro trabaja desde tres frentes, la educación y la formación, la investigación y la transformación social, adoptando una perspectiva interdisciplinaria, intersectorial y sistémica en los proyectos emprendidos. Bajo la mentoría del premio Nobel de Paz (2006) Profesor Muhammad Yunus, y con el respaldo institucional de otros centros afines y de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad Icesi, desde el centro se ofrecen servicios como:

- Diseño e implementación de cursos (formales o no formales) y de programas formativos para diferentes audiencias, públicos o beneficiarios, en los temas de interés del centro (emprendimiento social, empresas sociales, negocios sociales, economía social, modelos económicos alternativos, impacto social, inversión social, innovación social, entre otros)
- Co-creación, formulación e implementación de proyectos y programas de impacto social, ambiental o cultural, colaborativos en esencia, sistémicos y metodológicamente robustos
- Asesoría y acompañamiento a organizaciones privadas para el desarrollo de programas, modelos o unidades de innovación social corporativa y para el monitoreo y la evaluación del impacto creado por estos
- Consultorías para entidades públicas para el desarrollo de ecosistemas y políticas de innovación social, ambiental o cultural, que favorezcan y fortalezcan procesos comunitarios transformadores e inclusivos
- Fortalecimiento de capacidades, habilidades y liderazgo para la innovación en organizaciones comunitarias, públicas o privadas, así como acompañamiento para la creación de culturas organizacionales de innovación
- El Centro Yunus para la Innovación ofrece diferentes programas y cursos en innovación social y temas afines, incluyendo la Maestría en Gerencia para la Innovación Social, la Especialización en Medición de Impacto o el Diplomado



en Gerencia Social y Gestión de Recursos Naturales en Territorios ancestrales desarrollado para la comunidad de mujeres de Asomua Afro en el Norte del Cauca.

Adicionalmente, la proyección social de la Universidad también se hace posible a través del trabajo de algunas unidades académicas que prestan servicios y realizan proyectos de desarrollo, capacitación, asesoría e intervención, como una respuesta a problemas y situaciones sociales previamente identificadas. En esta dimensión, la proyección social involucra a directivos, profesores y estudiantes, quienes se comprometen con el análisis de la realidad y los aportes que, desde la academia, se pueden proporcionar para tal fin. Algunas de las unidades académicas participantes son:

•**LABORATORIO ETNOGRÁFICO.** el Laboratorio Etnográfico es una estrategia pedagógica transversal al currículo de la Carrera de Antropología. Su objetivo principal es propiciar un espacio de formación, investigación e intervención complementaria en el campo de la etnografía para fortalecer la formación investigativa de los estudiantes del Programa.

•**CIES.** Estudios Interdisciplinarios Jurídicos y Sociales, es el Centro académico de la Universidad Icesi que busca consolidar un trabajo investigativo de carácter interdisciplinario en temas jurídicos y sociales que contribuya a comprender y resolver asuntos de interés regional y nacional, mediante la implementación de cuatro estrategias: memoria y construcción de fuentes; fomento a la investigación; trabajo en redes, y socialización y difusión.

•**CEAF.** El Centro de Estudios Afrodiaspóricos de la Universidad Icesi promueve la investigación, la enseñanza y la intervención pública en aspectos relacionados con las historias, las culturas, las políticas, la producción del conocimiento de la diáspora africana y las condiciones de vida de los descendientes de africanos y africanas en las Américas.

•**CED.** El Centro de Ética y Democracia, fue creado por la Universidad Icesi con el fin de fomentar la enseñanza y la investigación en ética, en la región y el país. El Centro comparte el compromiso de la Universidad con uno de los valores centrales de su proyecto educativo: la honestidad y la reflexión en las acciones personales y las actuaciones institucionales. Es así que, a través de actividades de docencia, investigación y extensión, el Centro busca promover la justicia social, la convivencia pacífica y el debate público sobre los conflictos éticos propios de una sociedad democrática. El funcionamiento del Centro se inspira en la idea de que una educación ética para la democracia implica el cultivo de la discusión razonable, el reconocimiento de la responsabilidad en el ejercicio profesional y el respeto por los derechos humanos y los principios constitucionales.

•**OBSERVATORIO DE POLÍTICAS PÚBLICAS – POLIS.** El Observatorio de Políticas Públicas - POLIS de la Universidad Icesi, es una unidad académica de investigación que tiene por objeto realizar seguimiento a las principales políticas públicas de la ciudad de Santiago de Cali que afectan el bienestar de sus habitantes.

•**CONSULTORIO JURÍDICO Y CENTRO DE CONCILIACIÓN.** El Consultorio Jurídico brinda asesoría jurídica en las diferentes áreas del derecho: civil, penal, de familia, labora y constitucional. Esta asesoría la cumplen los estudiantes a través de la elaboración de tareas y el trámite de los procesos ante los diferentes juzgados, atendiendo a la naturaleza de los mismos y de acuerdo a la competencia asignada a ellos por las normas legales, para actuar como apoderados judiciales. El consultorio sirve además de instrumento de docencia y práctica a estudiantes de últimos semestre y egresados.

•**GAPI.** Es un grupo adjunto al Consultorio Jurídico, creado desde agosto de 2008, conformado por profesores y estudiantes de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales. Su finalidad es hacer visibles los problemas de vulneración de derechos colectivos y derechos sociales, económicos y culturales de los ciudadanos de Cali, y promover soluciones viables y pertinentes, mediante la utilización de los recursos legales.

•**CAPsi.** El Centro de Atención Psicosocial – CAPsi, es un espacio de formación, investigación e intervención que responde a las problemáticas de salud mental y de exclusión social de sectores vulnerables de la ciudad. Este Centro



ofrece servicio profesional gratuito de atención y orientación psicológica a poblaciones económica y socialmente vulnerables.

•**PEAP.** El Programa de Estudios de la Alianza del Pacífico, PEAP, de la Universidad Icesi es una plataforma que integra el trabajo, ideas y experiencias de académicos, estudiantes y otros actores que comparten un interés común: el estudio de los aspectos sociales, económicos, políticos y naturales que acontecen en la zona geográfica conformada por la Alianza del Pacífico desde una perspectiva multidisciplinar.

•**EDUTEKA.** El Centro Eduteka es el resultado de la integración del equipo Humano, experiencia y servicios de la Fundación Gabriel Piedrahita Uribe con los recursos y la experiencia de la Escuela de Ciencias de la Educación de la Universidad Icesi. Acumula más de 18 años de experiencia en procesos de intervención en instituciones educativas con capacitaciones a maestros y directivos escolares, en el uso pedagógico de las TIC en el aula, a lo que se suma la promoción continua de las tendencias y experiencias del uso de las TIC en educación.

Algunos de los proyectos de investigación ejecutados son:

1. Investigación y desarrollo: Emprendedoras de Subsistencia en el Suroccidente Colombiano: análisis de las relaciones entre las construcciones de género y los programas de asistencia social. 2018/1-2020/12
2. Investigación y desarrollo: Mujeres expertas intermediaciones con el Estado desde la asociación indígena inga luiai Wasi. 2017/1 - 2017/12.
3. Investigación y desarrollo: Educación, mapas parlantes y movimiento indígena. 2016/1 - 2016/11.
4. Investigación y desarrollo: Dinámicas indígenas urbanas en Mocoa (Putumayo). 2015/1 - 2016/12.
5. Investigación y desarrollo: Memorias e historias del movimiento indígena: Víctor Daniel Bonilla y los solidarios. 2014/2 - 2014/12.

Algunos proyectos de desarrollo tecnológico y apropiación social de la tecnología

1. Repositorio digital: Convenio de cooperación con la Biblioteca Departamental Jorge Guerrero Garcés para el montaje del repositorio digital para la difusión del patrimonio filmico y fotográfico del Valle del Cauca y los desarrollos requeridos para consultas, generación de estadísticas, integración y salvaguarda de la información. Enlace Biblioteca Departamental: <https://www.bibliovalle.gov.co/portal/archivo-fotografico-y-filmico> y enlace directo al repositorio: <https://audiovisuales.icesi.edu.co/audiovisuales/handle/123456789/1>

Algunos de los trabajos publicados:

1. Publicado en revista especializada: Gestión: Ambivalence and Temporalities of Kinship and Politics in the Colombian Amazon. Suecia, Ethnos Journal of Anthropology. ISSN:XX, 2021 <https://doi.org/10.1080/00141844.2021.2009535> págs:1-23, Autores: DANIELA CASTELLANOS y CRISTIAN ERAZO
2. Publicado en revista especializada: Divergent identities: competing indigenous political currents in 21st-century Bolivia. Reino Unido, Latin American and Caribbean Ethnic Studies ISSN: 1744-2222, 2020 vol:15 fasc: 2 págs: 130 - 153, DOI:10.1080/17442222.2020.1726022. Autores: TATHAGATAN RAVINDRAN.
3. Publicado en revista especializada: What undecidability does: enduring racism in the context of indigenous resurgence in Bolivia. Reino Unido, Ethnic and Racial Studies ISSN: 0141-9870, 2019 vol:43 fasc: 6 págs: 976 - 994, DOI:10.1080/01419870.2019.1628997. Autores: TATHAGATAN RAVINDRAN.
4. Publicado en revista especializada: Geographies of Indigenous Identity: Spatial Imaginaries and Racialized Power Struggles in Bolivia. Estados Unidos, Antipode ISSN: 0066-4812, 2019 vol:51 fasc: 3 págs: 949 - 967, DOI:Autores: TATHAGATAN RAVINDRAN.



5. Publicado en revista especializada: Nuevos Repertorios Tecnológicos y movimientos sociales: el caso de la Asociación Indígena del Norte del Cauca. Colombia, Revista CS ISSN: 2011-0324, 2011 vol:6 fasc: N/A págs: 255 - 282, DOI: <http://dx.doi.org/10.18046/recs.i6.468>. Autores: VIVIAM STELLA UNAS CAMELO.
6. Libro resultado de investigación: Tierra Y Silicio: Cómo La Palabra Y La Acción Política De Pueblos Indígenas Cultivan Entornos Digitales. Colombia, 2011, ISBN: 9789586708784, Ed. Programa Editorial Universidad Del Valle. Autores: VIVIAM STELLA UNAS CAMELO.

Participación en algunos eventos científicos:

1. Simposio: Human worth in austere times: Transformatie welfare regimes, human needs and public policy. Lisboa, desde 2020-24-07 hasta 2020-24-07. Ámbito: Internacional, Tipos de participación: Ponente. Instituciones Asociadas. Nombre de la institución: ISCTE-University Institute of Lisbon and ICS-Institute of Social Sciences, University of Lisbon y EASA (European Association of Social Anthropologists) Tipo de vinculación: Patrocinadora
2. Simposio: Bolivia en la primavera latinoamericana: Resistencia indígena popular contra el golpe de estado. CALI, desde 2019-12-06 - hasta 2020-12-06. Ámbito: Nacional, Tipos de participación: Ponente. Instituciones asociadas. Nombre de la institución: UNIVERSIDAD DEL VALLE - SEDE CALI Tipo de vinculación Patrocinadora.
3. Documentación de idiomas y culturas indígenas en Colombia. CALI, desde 2019-05-13 - hasta 2019-05-13. Ámbito: Nacional, Tipos de participación: Organizador. Instituciones asociadas: Nombre de la institución: UNIVERSIDAD ICESI Tipo de vinculación Patrocinadora.
4. Aspectos antropológicos y artísticos de los indígenas gunadules de Colombia y Panamá. Arte y cultura. Entre paréntesis. CALI, desde 2018-03-14 - hasta 2018-03-14. Ámbito: Nacional, Tipos de participación: Organizador. Instituciones asociadas: Nombre de la institución: UNIVERSIDAD ICESI Tipo de vinculación Patrocinadora.
5. Desafíos Interculturales Problemáticas Indígenas en la globalización. CALI, desde 2008-03-03 - hasta 2008-03-04. Ámbito: Nacional, Tipos de participación: Organizador. Instituciones asociadas: Nombre de la institución: UNIVERSIDAD ICESI Tipo de vinculación Patrocinadora.

Semilleros de investigación:

1. Semillero de las Dinámicas indígenas urbanas en la Amazonia-Orinoquía colombiana. Un estudio exploratorio sobre movilidad espacial, migración y desplazamiento indígena. Desde 2016 Antropología / Derecho y Ciencias Sociales. Directora: Daniella Castellanos Montes. Objetivo General: conformar un grupo de estudio sobre la región Amazónica, puntualmente sobre el departamento de Putumayo vinculado al macro-proyecto que articula ICANH, ICESI, U. NACIONAL SEDE LETICIA. Objetivos específicos: Revisar fuentes secundarias para levantar información que permita caracterizar la región de estudio. Revisar fuentes secundarias para identificar propuestas teóricas desde las cuales aproximarnos a las problemáticas regionales identificadas. Plantear proyectos de investigación que se conviertan en tesis de grado y que apoyen el macro-proyecto. Participar de actividades académicas organizadas dentro del marco del macro-proyecto (coloquios, encuentros, mesas redondas). Hacer trabajo de campo. Actividades principales: Revisar Fuentes Secundarias sobre el Putumayo. Revisar Trabajo teóricos y etnográficos para identificar líneas y temas de trabajo. Escribir Proyecto de Investigación. Preparar y Presentar ponencias en los encuentros académicos del macro-proyecto Amazonia. Realizar salidas de campo e informes de campo.
2. Antropología Audiovisual: desde enero 2018 hasta el momento: Descripción: "Como plataforma de interacción colectiva, el semillero de antropología audiovisual busca generar espacios de reflexión y ejercicios prácticos para las y los estudiantes del programa de antropología de la Universidad Icesi interesados en los usos, representaciones y sentidos del audiovisual (en sus diversos formatos) para la generación de conocimiento antropológico. De ese modo, el semillero se plantea como un escenario reflexivo y práctico en el que las y los estudiantes puedan analizar, planear,



producir y realizar piezas audiovisuales que sirvan de vehículo, metodología o producto en sí mismo en el proceso investigativo del campo antropológico. De ahí que el semillero cuente con una selección de piezas audiovisuales según diversos formatos (fotografía, documental, ficción, animación, instalación) y temas (memoria, ciudad, experiencia, cuerpo, entre otros) para la reflexión. Así mismo, algunos textos de soporte para enriquecer la discusión y las sesiones prácticas para orientar los conocimientos técnicos (manejo de cámara, puesta en escena, producción, edición, etc.). De forma transversal, el semillero busca ser una plataforma para generar nuevos espacios de reflexión (foros y eventos) y proyectos en antropología audiovisual (investigación, documentales, cortos, exposiciones, etc.)."

Tesis apoyadas con relacionamiento en comunidad y/o dirigidas:

1. Trabajo de grado de maestría o especialidad clínica: Intervención del Centro Internacional de Formación de la Cooperación Española a través de la Corporación Cultural Cabildo, para contribuir en la participación social de la etnia indígena Wayuu en Colombia. Desde 7 2019 hasta junio 2020, Tipo de orientación: Cotutor/asesor. Nombre del estudiante: Nelson Ismael Pérez Rendón, Programa académico: Maestría en Gobierno. Número de páginas: 0, Valoración: Aprobada, Institución: UNIVERSIDAD ICESI. Tutor(es)/Cotutor(es): JUAN CARLOS GOMEZ BENAVIDES, JUAN JOSE FERNANDEZ DUSSO.
2. Trabajo de grado de maestría o especialidad clínica: Gestión: ambivalence and temporalities of kinship and politics in Mocoa. Desde 01 2018 hasta 06 2020, Tipo de orientación: Tutor. Nombre del Estudiante: Cristian Erazo, Programa Académico: Maestría en Investigación en Estudios Sociales y Políticos. Número de páginas: 0, Valoración: Aprobada, Institución: UNIVERSIDAD ICESI. Tutor: DANIELLA CASTELLANOS
3. Trabajo de grado de pregrado: Experiencias femeninas en la selva del Vaupés. Recuperación de prácticas y memorias del cuidado para sanar los cuerpos violentados de las mujeres de Wacará. Desde 06 2019 hasta 12 2021. Tipo de orientación: tutor principal. Nombre del estudiante: Maria Camila Otálvaro. Programa académico: Antropología. Número de páginas: 0, Valoración: aprobada, Institución: UNIVERSIDAD ICESI. Tutor: MARIA ISABEL GALINDO
4. Trabajos de grado de pregrado: Identidad colectiva indígena insurgente: una mirada a los casos MAQL y FARC. Desde 1 2019 hasta mayo 2020, Tipo de orientación: Tutor principal. Nombre del estudiante: Juan Camilo González Tapiero, Programa académico: Ciencia política con énfasis en relaciones internacionales. Número de páginas: 0, Valoración: Aprobada, Institución: UNIVERSIDAD ICESI. Tutor(es)/Cotutor(es): TATHAGATAN RAVINDRAN.
5. Trabajo de pregrado: Causatarse: apuntes etnográficos sobre gramática, ausencia y coresidencia en una familia Inga de Mocoa. Desde 01 2015 hasta 11 2016, Tipo de Orientación: Tutor principal. Nombre del estudiante: Cristian Erazo, Programa académico: Antropología. Número de páginas: 0, Valoración: Aprobada, Institución: UNIVERSIDAD ICESI, Tutor: DANIELLA CASTELLANOS
6. Trabajos de pregrado: Cuando la historia no solo duele, también sabe y huele. Reflexiones sobre la alimentación en la comunidad indígena Embera-chami del resguardo Wasiruma (Vijes, Valle del Cauca). Colombia, 2015, Idioma: español, Medio de divulgación: Papel. Nombre del orientado: Catalina Bustillos. Programa académico: Sociología, Institución: UNIVERSIDAD ICESI. Autores: FELIPE VAN DER HUCK ARIAS.
7. Trabajos de pregrado: Disputa territorial entre afros e indígenas en el norte del Cauca: el caso de la Hacienda San Rafael. ¿Un problema étnico, territorial o de posesión de tierra? Colombia, 2014, Idioma: español, Medio de divulgación: Papel. Nombre del orientado: Inés Elvira Mazuera. Programa académico: Ciencia Política con énfasis en Relaciones Internacionales, Institución: UNIVERSIDAD ICESI. Autores: JUAN JOSE FERNANDEZ DUSSO.
8. Trabajos de grado de pregrado: El reconocimiento jurídico del sujeto indígena: hacia un verdadero diálogo intercultural. Desde 6 2011 hasta junio 2011, Tipo de orientación: Tutor principal. Nombre del estudiante: Héctor Andrés Valero, Programa académico: Derecho. Número de páginas: 0, Valoración: Aprobada, Institución: UNIVERSIDAD ICESI. Tutor(es)/Cotutor(es): INGE HELENA VALENCIA PENA.



LA CORPORACIÓN PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LA DIGNIDAD HUMANA – CORPODIHVA

CORPODIHVA desarrolla sus actividades científicas en el Departamento del Vaupés a través del grupo de investigación Biología, Lenguas e Historia. Se ha enfocado en estudios de la diversidad genética y la evolución de los grupos humanos del Vaupés, así como su evolución lingüística. Sus integrantes han desarrollado proyectos con diferentes comunidades del Departamento del Vaupés en estudios transversales en las áreas de biología, lingüística, educación historia y memoria. Han desarrollado, apoyados por el Ministerio de Cultura, programas de apropiación social y divulgación del conocimiento tradicional de las mujeres del departamento, materializándose en programas de radio comunitaria y cartillas de divulgación. Cabe resaltar que Corpodihva cuenta con la emisora comunitaria YURUPARI ESTEREO, que tiene alcance a buena parte del departamento.

Para cumplir su misión, CORPODIHVA:

- Utiliza herramientas de investigación científica en Biología, Lenguas, Historias Orales y Educación.
- Promueve el conocimiento y la apropiación de la diversidad biológica, lingüística y cultural de los habitantes del Vaupés.
- Ejecuta programas y proyectos que buscan el desarrollo integral de los individuos y sus comunidades mediante la contratación directa e indirecta con entidades gubernamentales y no gubernamentales.
- Promueve junto a las comunidades formas alternativas que permitan su desarrollo sustentable garantizando el respeto por la dignidad humana
- Fomenta la divulgación de las prácticas, saberes y cosmovisiones de las comunidades indígenas y locales a través de la radio comunitaria

Algunos de los proyectos ejecutados son:

1. Diversidad genética y contacto biológico en comunidades amerindias del Vaupés. Estancia postdoctoral. Minciencias. (mayo 2019 – mayo 2020).
2. Construyendo memoria, llenando vacíos: saberes de mujeres para mujeres y hombres. Mincultura. (2019).
3. Saberes de mujeres para mujeres y hombres. Mincultura. Fase IV (2017).
4. Saberes de mujeres para mujeres y hombres. Mincultura. Fase III (2016).
5. Conociendo y reconociendo nuestro patrimonio cultural. Mincultura. (2016).
6. Saberes de mujeres para mujeres y hombres. CORPODIHVA-Emisora comunitaria-Mincultura. Fase I (2014) y fase II (2015).
7. Promoción de la cultura autóctona mediante la realización de murales alusivos a la cultura local en la cabecera municipal de Mitú. CORPODIHVA-Mincultura. Fase II en convenio con IDER (2014), Fase I (2013).
8. Encuentros de docentes, directivos docentes y administrativos para optimizar en la aplicación de los lineamientos educativos, competencias, habilidades y mejoramiento de la calidad de vida. CORPODIHVA-Secretaría de Educación del Vaupés. (2014).
9. Patrimonio cultural del Departamento en el oído y en el corazón de todos. CORPODIHVA-Mincultura. (2012)
10. Promoción de la cultura autóctona mediante la realización de murales alusivos a la cultura local en la cabecera municipal de Mitú. CORPODIHVA-Mincultura. (2012)
11. Reciclando ayudamos a mejorar nuestro medio ambiente. CORPODIHVA-Guardería Amiguitos de la selva-CDA. (2011)
12. Uso pedagógico de la radio para el rescate y la difusión del patrimonio cultural de la zona urbana de Mitú. Fase



II (2011), Fase I (2010)

13. Experiencias significativas en la enseñanza de la lengua materna y castellana como segunda lengua en comunidades indígenas. CORPODIHVA-CERES-Mincultura. (2009)
14. Conocimiento y revitalización de mitos y leyendas en 20 escuelas rurales de comunidades indígenas del municipio de Mitú. CORPODIHVA-Ceres-Mincultura. (2009)
15. Fortalecimiento del patrimonio cultural tradicional en niños y jóvenes en edad escolar en el casco urbano de Mitú. Mincultura-CORPODIHVA. Fase I (2007), Fase II (2008), Fase III (2009)
16. Cultura saludable con sabiduría ancestral. CORPODIHVA-Secretaría de Salud del Vaupés. (2007)

Tesis apoyadas con relacionamiento en comunidad y/o dirigidas:

- Tesis de pregrado: Tradición Oral de la Comunidad Pisamira: Recreación de una Cosmovisión (2018). Camila Ortiz Giraldo, Programa académico: Licenciatura en Lenguas Extranjeras. Universidad del Valle
- Tesis de pregrado: Exploración de los aspectos morfosintácticos del verbo y descripción de los evidenciales en Pisamira, una lengua tucano-oriental del Vaupés medio colombiano. (2016). Jennifer Herrera Molina y Brenda Portilla Quintero. Programa académico: Licenciatura en Lenguas Extranjeras. Universidad del Valle
- Tesis de pregrado: Aproximación al sistema fonológico de la lengua Pisamira del Vaupés colombiano. (2014) Eduardo Andrés Valderrama Vidarte, Programa académico: Licenciatura en Lenguas Extranjeras. Universidad del Valle.
- Tesis de pregrado. Descripción de la morfología nominal del Pisamira: una lengua tucano oriental del vaupés colombiano. (2013). Iveth Rodríguez. Programa académico: Licenciatura en Lenguas Extranjeras. Universidad del Valle.
- Tesis de maestría: Aspectos de la morfología nominal y verbal de la lengua Pisamira: Una Lengua de la Familia Tucano Oriental del Noroeste Amazónico. (2018). Iveth Rodríguez. Maestría en Lingüística, Universidad de Brasilia.
- Tesis de maestría: Tensiones entre el mundo comunitario y el mundo occidental en la localidad de Yacayacá, Vaupés: Una mirada a las narrativas míticas e históricas Wachina (pisamira) en la Amazonía colombiana. (2018). Eduardo Andrés Valderrama Vidarte. Maestría en Lenguajes y saberes de la Amazonía. Universidade Federal do Pará.
- Tesis de doctorado: A Grammar of Kakua (2016). Katherine Elizabeth Bolaños Quiñonez. Doctorado en Lingüística.

EL SENA- REGIONAL VAUPÉS - CENTRO AGROPECUARIO Y DE SERVICIOS AMBIENTALES JIRIJIRIMO

El SENA Regional Vaupés presenta una gama de oportunidades reflejadas en el contexto único que rodea su campo de acción, el departamento del Vaupés es un territorio cuya intervención humana ha sido casi nula, en ella se preservan ecosistemas y tradiciones culturales completas que prometen escenarios y oportunidades de innovación en todos los campos de acción de las líneas de investigación. Desde 2015 hasta el 2018 existió la línea “Profundización en los conocimientos étnicos, el rescate de saberes culturales y la apropiación por las costumbres ancestrales del departamento del Vaupés “. Cuyo principal objetivo era el rescate de las tradiciones y costumbres culturales presentes en el departamento de Vaupés. Esta línea nació con la creación del grupo de investigación para la innovación agropecuaria, ambiental e intercultural SENA MAHIE KIRIYAMI y la ejecución del proyecto “Monitoreo participativo de recursos naturales asociado a la conservación de la flora y fauna en sus hábitats del departamento de Vaupés”, obteniéndose como gran logro la obtención de una cartilla de identificación de aves con historias tradicionales y nombres en lengua.



Durante las tres vigencias presupuestales se realizaron investigaciones como:

- Establecimiento de un centro de Apicultura para investigación aplicada en la granja Estampa Huilense del Centro Agropecuario y de Servicios Ambientales JIRIJIRIMO, SENA Regional Vaupés.
- Establecer una unidad móvil para la identificación, procesamiento y comercialización de productos derivados de la biodiversidad vegetal de Mitú.
- Generar una unidad experimental para la identificación y rescate de plantas medicinales de Vaupés como unidad fundamental en la salud pública departamental.
- Establecer de mecanismos para la realización de proyectos de innovación en torno a las TIC's en el Centro Agropecuario y de Servicios Ambientales JIRIJIRIMO SENA Regional Vaupés.
- Monitoreo participativo de recursos naturales asociado a la conservación de la flora y fauna en sus habitats del departamento de Vaupés.

Obteniendo resultados de investigación como artículos científicos (Artículo Las TICS una ventana hacia el Vaupés; Artículo una mirada al mundo de las colecciones científicas; Artículo meliponicultura en el Vaupés: una alternativa de conservación y aprovechamiento sostenible de las abejas nativas: Hormigas cortadoras de hojas en el departamento del Vaupés, Colombia Una propuesta de manejo integral; Artículo conocimiento tradicional sobre las aves en los indígenas hablantes de las lenguas Tukano oriental del Vaupés, alrededores al casco urbano de Mitú) y productos impresos como cartillas y libros de divulgación para la apropiación del entorno natural Libro Vaupés entre plumajes, sonidos y colores volúmenes 1 y 2). A partir del 2018, la línea se consolidó como línea de investigación en “Conocimientos Étnicos saberes culturales y ancestrales”, modificación que se realizó por la necesidad de abarcar mayor cantidad de proyectos investigativos, la creación de nuevos semilleros de investigación, y su principal objetivo ha sido hasta la fecha abarcar todas las formaciones y proyectos de Investigación diversos en líneas de las ciencias naturales como:

- Etnobotánica y Etnofarmacología de 5 especies de plantas medicinales de uso curativo dermatológico por comunidades del departamento de Vaupés, Amazonía Colombiana.
- Laboratorio para la prestación de servicios ambientales y agrícolas de apoyo a programas locales, regionales y nacionales enfocados en la conservación de la flora y seguridad alimentaria del departamento de Vaupés.
- Monitoreo participativo en comunidades aledañas al municipio de Mitú
- Laboratorio para la prestación de servicios ambientales y agrícolas de apoyo a programas enfocados en la conservación de la flora, seguridad alimentaria y de biocomercio sostenible.
- Evaluación de dietas alternativas para la alimentación animal como alternativa nutricional y ambiental en el departamento del Vaupés.

Que involucren resolver preguntas asociadas al conocimiento, uso y aprovechamiento de la biodiversidad, así como generar apropiación por el entorno natural en el departamento del Vaupés y que sean fuentes alternativas de ingresos a la población vulnerable. La idea primordial es consolidar esta línea de investigación es aprovechar la diversidad de etnias indígenas, algunas en perfecto estado de conservación otras ya occidentalizadas, pero cuya ausencia de investigaciones enfocadas en temas etnocientíficos permite demostrar que se pueden realizar avances y aportes en territorios de paz.

LA GOBERNACIÓN DEL VAUPÉS

La gobernación del Vaupés, a través de su plan de desarrollo “Juntos Podemos” busca mejorar las condiciones de las poblaciones del departamento. Ser un gobierno de carácter incluyente, participativo, transparente, emprendedor y con responsabilidad socio ambiental, confiable, modelo de desarrollo integral con efectividad en la inversión realizada,



elementos necesarios para el ejercicio de una buena administración departamental y cumplimiento de los procesos de gestión de la calidad y MIPG. Es por ello que por parte de la administración VAUPÉS, JUNTOS PODEMOS", 2020 – 2023, se tiene el compromiso pleno por trabajar participativamente en el diseño y ejecución de las políticas públicas departamentales, mediante las cuales se diseñarán los planes y proyectos los cuales se ejecutarán con los recursos propios y limitados, es menester resaltar que los mismos deberán ser invertidos eficiente, eficaz y transparentemente. En este sentido, la gobernación viene realizando el apoyo y ejecución de proyectos en ciencia y tecnología que le permitan al departamento fortalecer las capacidades y las instituciones de tal forma que se creen las condiciones para generar productos y servicios que contribuyan al bienestar de la población del Vaupés. Los últimos proyectos ejecutados por el departamento como ejecutor son:

1. Fortalecimiento recurso humano capacitado en CTI - proyecto ceiba, Vaupés. Secretaría de educación
2. Investigación de minerales estratégicos, industriales y materiales de construcción, región llanos. secretaria de agricultura y desarrollo productivo
3. Investigación para adaptación a cautiverio del Waraku (*Ieporinus* sp), como fuente de proteína para la dieta de indígenas del departamento de Vaupés. Secretaría de agricultura y desarrollo productivo.

PERFILES DEL EQUIPO BASE DE TRABAJO

Adela Parra-Romero

Doctora en Política Científica y Tecnológica de la universidad de Campinas, Brasil. Miembro del Laboratorio en tecnologías y transformaciones sociales (universidad de Campinas, Brasil), de la red nacional de gestión del conocimiento (RED GCTI) y del seminario en Ciencia, Tecnología y Sociedad (universidad Icesi, Colombia). Sus intereses académicos giran en torno a los estudios sociales de la ciencia y la tecnología y la ecología política. Actualmente está vinculada a COPODIHVA mediante una estancia posdoctoral, apoyada por el Ministerio de Ciencia, Tecnología e innovación. El propósito principal de la estancia es fortalecer los procesos de apropiación social del conocimiento de la organización y reflexionar sobre métodos y formas colaborativas de trabajo en contextos interculturales.

Dedicación: Tiempo completo durante la dedicación del proyecto. Lugar de ejecución: Mitú.

Iveth Patricia Rodríguez Preciado

Licenciada en Lenguas Extranjeras Inglés-Francés. Magister en Lingüística por la Universidad de Brasilia, con experiencia en proyectos de documentación y descripción de las lenguas originarias en riesgo del Vaupés y Vanuatu. Experiencia de 2 años en docencia universitaria y asesora en temas de diseño curricular en lenguas extranjeras. Miembro del Grupo Coordinador de la Red Nodo-Centro de Comités de Ética en la Investigación, Bioética e Integridad Científica. Actualmente se desempeña como investigadora y presidente del CEI (CORPODIHVA) y su actual trabajo de investigación se enfoca en el diseño de estrategias comunitarias de documentación y divulgación de las voces y saberes de las mujeres del Vaupés. Además, apoya los procesos de investigación colaborativa del pueblo pisamira para el desarrollo de su plan de salvaguarda.

Dedicación: Tiempo completo durante la dedicación del proyecto. Lugar de ejecución: Mitú.

Enrique Jaramillo Buenaventura

Director, Programa de Antropología y Profesor, Departamento de Estudios Sociales. Antropólogo de la Universidad de los Andes, DEA en Sociología de la Universidad Complutense de Madrid, Maestría en Antropología Cultural y Ph.D. en Antropología (Programa: Critical Interventions in Theory and Ethnography), Rutgers University, EE.UU. Director, Programa de Antropología y Profesor, Departamento de Estudios Sociales. Ha sido



becario del programa Fullbright y su disertación doctoral Landscapes of extraction: Labor, Belonging, and Social Policy In Northern Cauca, fue nominada al premio de disertación distinguida CGS/Proquest. Actualmente, es miembro del grupo de Investigación "Nexos" de la Universidad Icesi (Clasificado "A") en la línea: Estudios Históricos y Regionales. Ha sido profesor ocasional de la Maestría en Antropología de la Universidad del Cauca y del Programa de Sociología de la Universidad del Valle. Recientemente, fue designado Co-chair del eje "Cultura, poder y subjetividades políticas" del Congreso de LASA 2021. Entre sus últimas publicaciones se encuentran: La memoria y las facultades de la imaginación: Usos del pasado y producción del futuro en el norte del Cauca, y Trayectorias, tensiones y propuestas de la Antropología hecha en Colombia.

Dedicación: 4 horas semanales durante todo el proyecto. Lugar de ejecución: Cali.

Javier Aguirre Ramos

Doctor en diseño y creación de la Universidad de Caldas. Director programa de diseño de medios interactivos - profesor investigador del departamento de diseño, universidad Icesi. Trayectoria profesional que se ha nutrido de valiosas experiencias en el campo laboral y empresarial, desempeñando cargos directivos en empresas del sector cultural, tecnológico y educativo. Miembro del Consejo Directivo y presidente de la Asociación Colombiana Red Académica de Diseño RAD. Como empresario ha participado en tres iniciativas apoyadas por la incubadora tecnológica Parquesoft. Ha sido líder en áreas de innovación desde donde se han gestado iniciativas como el Proyecto de Industrias Culturales de Cali, el Festival Internacional de Animación -La Truca- y el Laboratorio de Experiencia de Usuario de la Universidad Icesi. Su experiencia docente recoge valiosas vivencias en el Instituto Departamental de Bellas Artes, la Universidad Icesi y La Escuela Superior de Diseño de Barcelona, España, en campos asociados a la creación multimedia, las artes mediales, el diseño de interfaces gráficas, diseño de interacción, la gestión y desarrollo de productos digitales. Como investigador he indagado en la interrelación entre diseño, arte, tecnología y sociedad, con especial interés en los procesos de apropiación social de la tecnología y la innovación social y cultural, actualmente hago parte del Comité Científico del Doctorado en Diseño y Creación de la Universidad de Caldas.

Dedicación: 4 horas semanales durante todo el proyecto. Lugar de ejecución: Cali.

Viviam Unás

Comunicadora social (pregrado), Mg, Sociología, Doctorado en Ocio, Cultura y comunicación. Jefa Departamento de Pedagogía. Experiencia en formación y animación de procesos de reflexividad docente. Experiencia en el diseño de ambientes de aprendizaje participativos. Trayectoria en enfoques mixtos de investigación, con énfasis en etnografías nativas.

Dedicación: 2 horas semanales durante todo el proyecto. Lugar de ejecución: Cali.

Daniella Castellanos Montes

PhD en Antropología Social de la U. of St-Andrews (Reino Unido). Profesora Asistente de la Universidad Icesi. Doctora en antropología de la U. de St Andrews y docente investigadora de la U. Icesi desde 2013. Trabajo de investigación por más de dos décadas en los Andes colombianos entre comunidades rurales y artesanas y desde 2015 en el piedemonte amazónico, en concreto Mocoa (Putumayo) y área rural con mujeres artesanas de la etnia Inga y mujeres beneficiarias de los programas de Transferencia Condicionada de Recursos del estado Colombiano.

Dedicación: 4 horas semanales durante todo el proyecto. Lugar de ejecución: Cali.

Edgar Felipe Cortés León

Ingeniero Ambiental – Dinamizador de SEINNOVA- SENA

Magíster en Gestión Empresarial Ambiental

Experiencia certificada de 7 años en proyectos nacionales e internacionales de sistemas de gestión ambiental e indicadores de gestión, responsabilidad empresarial y sostenibilidad, evaluación ambiental, articulados con la regulación



de organismos públicos. Experiencia de 3 años y 6 meses como docente. Actualmente el objetivo del cargo es coordinar y realizar actividades de implementación de programas para la innovación y desarrollo tecnológico a través de las líneas de fomento que contribuya a la generación de capacidades tecnológicas en el sector productivo y ambiental que conlleven a aumentar la productividad y la competitividad en el centro de formación y en el departamento del Vaupés.

Dedicación: 4 horas semanales durante todo el proyecto. Lugar de ejecución: Mitú.

Lina María Tovar Sastoque

Entidad: Gobernación de Vaupés – Departamento Administrativo de Planeación

Arquitecta con Especialización en Gestión de Ciudad y Territorio. Objeto Contractual: Prestación de servicios profesionales especializados como apoyo a las actividades de asistencia técnica y asesoría en el ciclo de proyectos financiados con recursos del Sistema General de Regalías – Asignación para la Ciencia, la Tecnología y la Innovación, Órganos Consultivos y Seguimiento Plan de Desarrollo.

Dedicación: 4 horas semanales durante todo el proyecto. Lugar de ejecución: Mitú.

25. ANALISIS DE LICENCIAS Y PERMISOS

Para el Desarrollo del presente proyecto se necesita el consentimiento libre e informado del presidente zonal o del capitán de cada comunidad, así como el consentimiento libre e informado de cada participante.

26. RESUMEN DE FUENTES DE FINANCIACIÓN

Entidad	Fuente de recursos	Valor
Asignación de CTel del SGR	Asignación de CTel del SGR	\$ 2,228,039,163
Universidad Icesi	Propios	\$258.080.000
SENA – Regional Vaupés	Propios	\$ 109.557.000
Gobernación del Vaupés	Propios	\$ 73.654.592

- **Valor total de recursos solicitados a la Asignación de CTel del SGR – Sistema General de Regalías:** \$2,228,039,163 Dos mil doscientos veintiocho millones treinta y nueve mil ciento sesenta y tres pesos
- **Valor total contrapartida:** \$ 441,291,592 Cuatrocientos cuarenta y un millones, doscientos noventa y un mil, quinientos noventa y dos pesos
- **Valor total de la propuesta:** \$2,669,330,755 Dos mil seiscientos sesenta y nueve millones trescientos treinta mil setecientos cincuenta y cinco pesos

Nota de cambio de presupuesto: el valor de presupuesto se modificó en \$19.200.000 debido a que algunos valores que dependían de contrapartida de Corpodihva se revisaron y se agregaron como cargo al SGR, para garantizar que el proyecto otorgue todos los recursos necesarios para el fortalecimiento de capacidades locales en investigación.



27. BIBLIOGRAFÍA

AIKHENVALD, Alexandra. 2002. *Language Contact in Amazonia*. New York: Oxford University Press

AIKHENVALD, Alexandra. & DIXON R.M.W. (eds.) *The Amazonian Languages*. Cambridge: Cambridge University Press. 1999.

ARDILA, Olga. Diversidad lingüística y multilingüismo en los grupos Tucano del Vaupés. *Forma y Función*, N° 4, pp. 23-34. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia. 1989.

_____. La subfamilia lingüística Tucano-oriental: Estado actual y perspectivas de investigación. En Montes, M.L (ed.) *Estado actual de la clasificación de las lenguas indígenas de Colombia*. (pp. 219 - 233). Bogotá: Instituto Caro y Cuervo. 1993.

_____. Lingüística aborígen colombiana. La problemática de las lenguas tucano. *Forma y Función*, N° 17, pp. 15-33. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia. 2004.

AREIZA, R., CISNEROS, M.; TABARES, L. *Sociolingüística: enfoques pragmático y variacionista*. Bogotá: Ecoe. 2012.

ARHEM, Kaj. *Makuna: Portrait of an Amazonian People*. Washington: Smithsonian Institution Press, 1998.

AUSTIN, Peter K. Data and language documentation. In Jost Gippert, Nikolaus Himmelmann and Ulrike Mosel (eds.) *Essentials of language documentation*, 87-112. Berlin: Mouton de Gruyter. (2006)

BARNES, Janet *Classifiers in Tuyuca*. En Payne, D (ed.). *Amazonian Linguistics: Studies in Lowland South American Languages*. (pp. 273-292) Austin: University of Texas Press. 1990.

_____. *Tucano*. En Aikhenvald, A. & Dixon R.M.W. (eds.) *The Amazonian Languages*. (pp. 207- 226). Cambridge: Cambridge University Press. 1999.

BIRD, Steven; SIMONS, Gary. Seven dimensions of portability for language documentation and description. *Language* 79:557-582. 2003.

BOLAÑOS, Katherine; EPPS, Patience. Linguistic classification of Kakua, a language of Northwest Amazonia. Manuscrito presentado en la conferencia CILLA-IV, octubre 31. Austin: University of Texas. 2009.

CABRERA B., Gabriel. *La Iglesia en la Frontera: Misiones Católicas en el Vaupés 1850-1950*. Bogotá: Editora Universidad Nacional, 2002.

CORREA, Francois. *Por el camino de la anaconda Remedio*. Bogotá: Editora de la Universidad Nacional de Colombia, 1996.

CZAYKOWSKA-HIGGINS, Ewa. "Research Models, Community Engagement, and Linguistic Fieldwork: Reflections on Working within Canadian Indigenous Communities." *Language Documentation & Conservation* 3, no. 1:15-50. 2009
<http://hdl.handle.net/10125/4423>.

DEPARTAMENTO DE VAUPÉS. (2020) Plan de Desarrollo Departamental, "Vaupés, juntos podemos" 2020-2023. EPPS, Patience y STENZEL, Kristine. (coords). *Upper Río Negro: cultural and linguistic interaction in Northwestern*



Amazonia. Rio de Janeiro: Museu do Índio –FUNAI, Museu Nacional. 2013.

EVANS, Nicholas; DENCH, Alan. Introduction: Catching language. In *Catching language: The Standing Challenge of Grammar Writing*, ed. by Felix K. Ameka, Alan Dench, and Nicholas Evans, 1–39. (Trends in Linguistics. Studies and Monographs 167.) Berlin: Mouton de Gruyter. 2006.

FISHMAN, J. A., *Reversing language shift*, Clevedon, UK, Multilingual Matters Ltd. 1991.

GOLDMAN, Irving. *Los Cubeo. Indios del noroeste del Amazonas*. México: Instituto Indigenista. 1968.

GONZÁLEZ DE PÉREZ, María Stella. ¿Se extingue 'la gente de red', su lengua y su cultura? Condiciones sociales de la lengua Pisamira. In Pachón, Ximena. & Correa, François (eds.), *Lenguas Amerindias: Condiciones Socio-lingüísticas en Colombia*, 493-540. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo. 1997.

GONZÁLEZ DE PÉREZ, María Stella. Bases para el estudio de la lengua Pisamira. In González de Perez, María Stella & Rodríguez de Montes, María Luisa (eds.), *Lenguas Indígenas de Colombia. Una visión descriptiva*, 373-393. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo. 2000.

JACKSON, Jean. *The Fish People. Linguistic exogamy and Tukanoan identity in Northwest Amazonia*. Cambridge: Cambridge University Press. 1983.

HIMMELMANN, Nikolaus. Language documentation: what it is and what it is good for. In Jost Gippert, Nikolaus Himmelmann and Ulrike Mosel (eds.) *Essentials of language documentation*, 1-30. Berlin: Mouton de Gruyter. 2006a

HUGH-JONES, Christine. *From the Milk River: Spatial and temporal processes un Northwest Amazonia*. Cambridge: Cambridge University Press, 1979a.

HUGH-JONES, Stephen. *The Palm and the Pleyades*. Cambridge: Cambridge University Press, 1979b.

KAPLAN, R. Language planning. *Applied research on English language*, 2(1), 1-12. 2012. Disponible en: http://uijs.ui.ac.ir/are/files/site1/user_files_98f129/vparvaresh-A-10-68-1-69fff2a.pdf
_____. *Historia del Vaupés*. Bogotá: Maguare, Vol.1, No 1. 1981.

KOCH-GRÜNBERG, von Theodor. *Die Betóya-Sprachen Nordwestbrasilens und der angrenzenden gebiete*. *Anthropos* 8(6). 944-977. 1913

_____. *Die Betóya-Sprachen Nordwestbrasilens und der angrenzenden gebiete*. *Anthropos* 7(2). 429-462. 1912.

MINISTERIO DE CULTURA. (2010). *Compendio de políticas culturales*. Bogotá: autor.

NATHAN, David; AUSTIN, Peter K. Reconceiving metadata: language documentation through thick and thin. In Peter K. Austin (ed.) *Data collection methods for field-based language documentation* 99 *Language Documentation and Description*, Vol. 2, 179-187. London: SOAS. 2004.

NETTLE, Daniel; ROMAINE, Suzane. *Vanishing Voices: The Extinction of the World's Languages*. New York: Oxford University Press. 2000.



MUGUIRO, Natalia. La documentación lingüística y sus avances: ventajas de la multifuncionalidad, multimedialidad y multimodalidad para la recuperación y revitalización de lenguas indígenas. VI Congreso Internacional de Letras: Transformaciones culturales. Debates de la teoría, la crítica y la lingüística. Universidad de la Pampa. 2014.

POZZOBON, Jorge. « Langue, société et numération chez les Indiens Maku (haut Rio Negro, Brésil) ». Journal de la Société des Américanistes, Paris : Société des Américanistes, n. 83 p. 159-72. 1997.

RAMÍREZ, Henri. A fala tukano dos Ye'pâ-Masa. Manaus: Inspetoria Salesiana da Amazônia Cedem, 1997. (Gramática, Dicionário e Método de Aprendizagem).

REICHEL-DOLMATOFF, Gerardo. Desana. Simbolismo de los indios Tukano del Vaupés. Bogotá: Universidad de los Andes, 1968.

_____. Chamanes de la selva pluvial: Ensayos sobre los indios Tukano del noroeste amazónico. Londres: Themis Books, 1997.

RICE, Keren. "Collaborative Research: Visions and Realities." In Insights from Practices in Community-based Research: From Theory to Practice Around the Globe, edited by Shannon T. Bischoff and Carmen Jany, 13-37. Berlin: Mouton de Gruyter. 2018. doi:10.1515/9783110527018-002.

ROMAINE, S. (2007). Preserving Endangered Languages. Language and Linguistics Compass, 1(1–2), 115–132. <https://doi.org/10.1111/J.1749-818X.2007.00004.X>

SECRETARÍA DE PLANEACIÓN DEPARTAMENTAL. Plan de Desarrollo Departamental 'Vaupés, Juntos Podemos (2020-2023)'. (Disponible en: https://vaupes.micolombiadigital.gov.co/sites/vaupés/content/files/000483/24103_pdd-vaupes-juntos-podemos-20202023.pdf)

SECRETARIA DE PLANEACION MUNICIPAL – SISBEN. (2013). *Censo Wacará*. Mitu: Alcaldía.

SMITH, Linda Tuhiwai. Decolonizing Methodologies: Research and Indigenous Peoples. 2nd ed. New York: Zed Books. 2012.

SILVERWOOD-COPE, P. Os Makú: Povo Caçador do Noroeste da Amazônia Brasília: Editora da UNB, 1990.

SORENSEN, Arthur. Multilingualism in the Northwest Amazon. American Anthropologist 69(6). 670-684. 1967.

STENZEL, Kristine. "The Pleasures and Pitfalls of a 'Participatory' Documentation Project: An Experience in Northwestern Amazonia." Language Documentation & Conservation 8:287-306. <http://hdl.handle.net/10125/24608.2014>.

STENZEL, K. A Reference Grammar of Wanano. [s.l.] University of Colorado, 2004.

STENZEL, Kristine. Multilingualism in the Northwest Amazon, Revisited. Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica II. October 27-29, 2005 in Austin, Texas. 2005.

STENZEL, Kristine.; GÓMEZ-IMBERT, Elsa. Evidentiality in Tukanoan Languages. En: AIKHENVALD, A. Y. (Ed.). . Oxford Handbook of Evidentiality. Oxford: Oxford University Press. pp. 357–387. 2018.



STRADELLI, Ermano. Pequeños vocabularios, grupo de lenguas Tucana. 3ª Reunión do Congresso Científico Latino-Americano. Rio de Janeiro. 1909.

THIEBERGER, Nicholas. Documentation in practice: developing a linked media corpus of South Efate. In Peter K. Austin (ed.) Language Documentation and Description, Vol. 2, 169-178. London: SOAS. 2004.

UNESCO Ad hoc expert group on endangered languages (Matthias Brenzinger, Arienne M. Dwyer, Tjeerd de Graaf, Collette Grinevald, Michael Krauss, Osahito Miyaoka, Nicholas Ostler, Osamu Sakiyama, María E. Villalón, Akira Y. Yamamoto, Ofelia Zepeda). 2003. Language vitality and endangerment. Document submitted to the International Expert Meeting on UNESCO Programme Safeguarding of Endangered Languages, Paris, 10–12 March, 2003. (Disponible en: <http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00120-EN.pdf>.)

WALTZ, N.; WHEELER, A. Proto Tucanoan. En: MATTESON, E. (Ed.). Comparative Studies in Amerindian Languages. The Hague: Mouton, 1972.

WITTENBURG, Peter; MOSEL, Ulrike; DWYER, Arienne. Methods of language documentation in the DOBES project. Proceedings of the international LREC workshop on resources and tools in field linguistics, Las Palmas 26/27 May 2002. 2002.

WRIGHT, Robin (Org.) Aos que vão Nascer: uma Etnografia Religiosa dos Índios Baniwa. (Tese de livre-docência apresentada ao Departamento de Antropologia do Instituto de Filosofia e Ciências Humanas Universidade Estadual de Campinas). 1996.

_____. Historia Indígena e do Indigenismo no Alto Rio Negro. Campinas: Mercado de Letras, 2003.

YAMADA, Racquel-María. "Collaborative Linguistic Fieldwork: Practical Application of the Empowerment Model." Language Documentation & Conservation 1, no. 2:257-282. 2007.

ZARATE, Carlos; PEÑA, Juan Carlos. Plan Estratégico Departamental de Ciencia, Tecnología e Innovación –PEDCTI- Departamento del Vaupés. Mitú: Gobernación del Vaupés; Universidad Nacional de Colombia, Sede Amazonia. Instituto Amazónico de Investigaciones - IMANI, 2014.



ANEXO FORMACIÓN

	Justificación	Metodología (incluidos ítems requeridos)	Beneficiarios y su selección
Taller de transferencia de conocimiento Mitú	<p>El taller está planteado para realizar el proceso de transferencia de conocimiento en investigación lingüística, manejo de equipos, elicitación de narrativas, metodología de trabajo para las comunidades indígenas Yacayacá y Wacará, planteado como uno de los objetivos del proyecto.</p> <p>Esta formación se hace tanto para investigadores, comunidad e instituciones que forman parte del proyecto.</p> <p>Es una formación importante para que todos estén familiarizados con lo que significa la documentación de una lengua nativa.</p> <p>Esta actividad de formación está ligada a las actividades en la cadena de valor asociadas al repositorio de información y los productos de investigación-creación.</p>	<p>El taller de transferencia se realizará en 3 días y estará a cargo de la coordinación lingüística del proyecto, para este alquilará un salón social donde se realizarán actividades de capacitación teórica en investigación lingüística (día 1); manejo de equipos (día 2), donde se capacitará a los participantes en el uso de grabadoras de video, grabadoras de voz portátil y micrófonos dinámicos, entre otros, para asegurar un adecuado proceso de documentación de lenguas y asegurar el registro detallado de las prácticas lingüísticas que caracterizan a una comunidad de hablantes; elicitación de narrativas y metodología de trabajo (día 3).</p> <p>Ítems requeridos: Bisturí grande encauchetado con corredera 18mm; Borradores de nata (trensito grande); block de notas (media carta cuadrado papel blanco); Carpeta de aros 1"; Carpeta celugia carta; Carpeta celugia oficina; Carpeta plastica tamaño carta; carpeta plastica oficina; Cinta de enmascarar (24"20 soco 1"); cinta transparente por rollo (48*90 mts soco); Cuchillas para bisturí (18 mm caja); Lapices mina negra (boligrafo OE.052F RT SEMIGEL 0.7D12); Ganchos clip mariposa (clip mariposa tritón); Grapa estandar galvanizada (gancho cosedora 23/14 2326 c1000; Lapices HB; Colores (caja x 12); Marcador permanente colores surtidos (C10); Marcador Borrable colores surtidos (424 largo); Marcador resaltador (paquete x 6 unidades); Papel Kraft (rollo 30* 7 kilos); Papel tamaño carta (75 grs resma carta); Papel tamaño oficina (75 grs resma oficina); Pegante en barra (40 gr D*24); Pilas AA Alcalinas (par); Pilas AAA Alcalinas (par); Post it (notas OE-376 76*76 400 hojas); Sobre de manila tamaño carta; sobre de manila tamaño oficina; Sobre plástico (de catálogo); Tablas de plástico para campo (sencilla plástico); Tablero acrílico (grande 120*80); Tijeras multiusos (oficina 6,5*); Tinta para impresora multifuncional EPSON L355 color negro (L355 color negro); Tinta para impresora multifuncional EPSON L355 color amarillo (L355 colores).</p>	<p>Indígenas pertenecientes a las comunidades Yacayacá y Wacará del Departamento del Vaupés. Investigadores del proyecto que no son lingüistas.</p> <p>Para este taller las instituciones participan con los investigadores que harán parte del proyecto.</p> <p>Para los beneficiarios de las comunidades, son las autoridades indígenas quienes en asamblea con la comunidad decidirán quiénes serán los traductores y lingüistas comunitarios y otras personas (de acuerdo con el cupo) que participarán del taller.</p>



	Justificación	Metodología (incluidos ítems requeridos)	Beneficiarios y su selección
Trabajo de campo en Yacayacá	<p>Trabajo de co creación con comunidad e investigadores para el desarrollo del inventario de investigaciones en lingüística sobre las lenguas del Vaupés.</p> <p>Esta actividad de formación es una actividad de doble vía. Los investigadores en campo realizaran formación en métodos para documentación de lenguas nativas, recolección de información y producción de materiales audiovisuales. Al mismo tiempo, los investigadores, recibirán, mediante la inmersión y la experiencia una formación en la cotidianidad de la comunidad, sus ritos, cosmovisiones y prácticas ancestrales que están ligadas al uso y reproducción del lenguaje de la comunidad.</p> <p>Esta actividad de formación está asociada con la producción de materiales multimedia y escritos en la cadena de valor.</p>	<p>La metodología de trabajo se realizará siguiendo los lineamientos del Ministerio de Ciencia, tecnología e innovación para el desarrollo de procesos de apropiación social del conocimiento (Participación, diálogo de saberes y conocimientos, reflexión crítica y transformación)..</p> <p>Los investigadores harán 5 visitas a la comunidad de una semana cada una. Se usarán los espacios de la comunidad para hospedaje y reuniones. Por parte del proyecto se llevarán los materiales, la alimentación y se realizará el transporte desde Mitú hacia la comunidad.</p> <p>Ítems requeridos: Bisturí grande encauchado con corredera 18mm; Borradores de nata (trensito grande); block de notas (media carta cuadriculado papel blanco); Carpeta de aros 1"; Carpeta celugia carta; Carpeta celugia oficina; Carpeta plastica tamaño carta; carpeta plastica oficina; Cinta de enmascarar (24"20 soco 1"); cinta transparente por rollo (48*90 mts soco); Cuchillas para bisturí (18 mm caja); Lapices mina negra (boligrado OE.052F RT SEMIGEL 0,7D12); Ganchos clip mariposa (clip mariposa tritón); Grapa estandar galvanizada (gancho cosedora 23/14 2326 c1000; Lapices HB; Colores (caja x 12); Marcador permanente colores surtidos (C10); Marcador Borrable colores surtidos (424 largo); Marcador resaltador (paquete x 6 unidades); Papel Kraft (rollo 30* 7 kilos); Papel tamaño carta (75 grs resma carta); Papel tamaño oficina (75 grs resma oficina); Pegante en barra (40 gr D*24); Pilas AA Alcalinas (par); Pilas AAA Alcalinas (par); Post it (notas OE-376 76*76 400 hojas); Sobre de manila tamaño carta; sobre de manila tamaño oficina; Sobre plástico (de catálogo); Tablas de plástico para campo (sencilla plástico); Tablero acrílico (grande 120*80); Tijeras multiusos (oficina 6,5"); Tinta para impresora multifuncional EPSON L355 color negro (L355 color negro); Tinta para impresora multifuncional EPSON L355 color amarillo (L355 colores).</p>	<p>Indígenas pertenecientes a la comunidad de Yacayacá del Departamento del Vaupés. Investigadores del proyecto que no son lingüistas.</p> <p>Para este taller las instituciones participan con los investigadores que harán parte del proyecto.</p> <p>Para los beneficiarios de las comunidades, son las autoridades indígenas quienes en asamblea con la comunidad decidirán quiénes serán los traductores y lingüistas comunitarios y otras personas (de acuerdo con el cupo) que participarán del taller.</p>



	Justificación	Metodología (incluidos ítems requeridos)	Beneficiarios y su selección
Trabajo de campo en Wacará	<p>Trabajo de co creación con comunidad e investigadores para el desarrollo del inventario de investigaciones en lingüística sobre las lenguas del Vaupés.</p> <p>Esta actividad de formación es una actividad de doble vía. Los investigadores en campo realizarán formación en métodos para documentación de lenguas nativas, recolección de información y producción de materiales audiovisuales. Al mismo tiempo, los investigadores, recibirán, mediante la inmersión y la experiencia una formación en la cotidianidad de la comunidad, sus ritos, cosmovisiones y prácticas ancestrales que están ligadas al uso y reproducción del lenguaje de la comunidad.</p> <p>Esta actividad de formación esta asociada con la producción de materiales multimedia y escritos en la cadena de valor.</p>	<p>La metodología de trabajo se realizará siguiendo los lineamientos del Ministerio de Ciencia, tecnología e innovación para el desarrollo de procesos de apropiación social del conocimiento (Participación, diálogo de saberes y conocimientos, reflexión crítica y transformación).</p> <p>Los investigadores harán 5 visitas a la comunidad de una semana cada una. Se usarán los espacios de la comunidad para hospedaje y reuniones. Por parte del proyecto se llevarán los materiales, la alimentación y se realizará el transporte desde Mitú hacia la comunidad.</p> <p>Ítems requeridos: Bisturí grande encauchetado con corredera 18mm; Borradores de nata (trensito grande); block de notas (media carta cuadriculado papel blanco); Carpeta de aros 1"; Carpeta celugia carta; Carpeta celugia oficina; Carpeta plastica tamaño carta; carpeta plastica oficina; Cinta de enmascarar (24"20 soco 1"); cinta transparente por rollo (48"90 mts soco); Cuchillas para bisturí (18 mm caja); Lapices mina negra (boligrado OE.052F RT SEMIGEL 0,7D12); Ganchos clip mariposa (clip mariposa tritón); Grapa estandar galvanizada (gancho cosedora 23/14 2326 c1000; Lapices HB; Colores (caja x 12); Marcador permanente colores surtidos (C10); Marcador Borrable colores surtidos (424 largo); Marcador resaltador (paquete x 6 unidades); Papel Kraft (rollo 30* 7 kilos); Papel tamaño carta (75 grs resma carta); Papel tamaño oficina (75 grs resma oficina); Pegante en barra (40 gr D*24); Pilas AA Alcalinas (par); Pilas AAA Alcalinas (par); Post it (notas OE-376 76*76 400 hojas); Sobre de manila tamaño carta; sobre de manila tamaño oficina; Sobre plástico (de catálogo); Tablas de plástico para campo (sencilla plástico); Tablero acrílico (grande 120*80); Tijeras multiusos (oficina 6,5"); Tinta para impresora multifuncional EPSON L355 color negro (L355 color negro); Tinta para impresora multifuncional EPSON L355 color amarillo (L355 colores).</p>	<p>Indígenas pertenecientes a la comunidad de Wacará del Departamento del Vaupés. Investigadores del proyecto que no son lingüistas.</p> <p>Para este taller las instituciones participan con los investigadores que harán parte del proyecto.</p> <p>Para los beneficiarios de las comunidades, son las autoridades indígenas quienes en asamblea con la comunidad decidirán quiénes serán los traductores y lingüistas comunitarios y otras personas (de acuerdo con el cupo) que participarán del taller.</p>



	Justificación	Metodología (incluidos ítems requeridos)	Beneficiarios y su selección
Capacitación Dspace	<p>Capacitación en el uso y registro de información a los responsables de la carga de los productos finales en el repositorio.</p> <p>Dspace es un software de código abierto que permite la gestión de repositorios digitales para consultas del público en general.</p> <p>Para el proyecto se ha identificado su uso para salvaguardar la colección digital que se genere resultado del trabajo con las comunidades y entre los investigadores.</p> <p>Esta actividad de formación está ligada a la actividad de la cadena valor denominada "Configurar técnicamente el repositorio"</p>	<p>Se capacitará a 10 personas entre funcionarios de Corpodihva y de las comunidades Yacayacá y Wacará. La capacitación se realizará en la sede de Corpodihva. En la capacitación se trabajarán los conceptos de colección y repositorio digitales y se explicará su uso para el registro de información y carga de productos finales como fotos, videos, documentos texto, y audios en el repositorio. La capacitación se realizará en 4 sesiones de 3 horas cada una en formato presencial en Mitú.</p> <p>Ítems requeridos: Bisturí grande encauchetado con corredera 18mm; Borradores de nata (trensito grande); block de notas (media carta cuadriculado papel blanco); Carpeta de aros 1"; Carpeta celugia carta; Carpeta celuguia oficio; Carpeta plastica tamaño carta; carpeta plastica oficio; Cinta de enmascarar (24"20 soco 1"); cinta transparente por rollo (48*90 mts soco); Cuchillas para bisturí (18 mm caja); Lapices mina negra (boligrado OE.052F RT SEMIGEL 0,7D12); Ganchos clip mariposa (clip mariposa tritón); Grapa estandar galvanizada (gancho cosedora 23/14 2326 c1000; Lapices HB; Colores (caja x 12); Marcador permanente colores surtidos (C10); Marcador Borrable colores surtidos (424 largo); Marcador resaltador (paquete x 6 unidades); Papel Kraft (rollo 30* 7 kilos); Papel tamaño carta (75 grs resma carta); Papel tamaño oficio (75 grs resma oficio); Pegante en barra (40 gr D*24); Pilas AA Alcalinas (par); Pilas AAA Alcalinas (par); Post it (notas OE-376 76*76 400 hojas); Sobre de manila tamaño carta; sobre de manila tamaño oficio; Sobre plástico (de catálogo); Tablas de plástico para campo (sencilla plástico); Tablero acrílico (grande 120*80); Tijeras multiusos (oficina 6,5"); Tinta para impresora multifuncional EPSON L355 color negro (L355 color negro); Tinta para impresora multifuncional EPSON L355 color amarillo (L355 colores).</p>	<p>Se capacitará a 10 personas entre funcionarios de Corpodihva y de las comunidades Yacayacá y Wacará.</p>